

| | |
|--|--|
| Thema der Unterrichtseinheit: Nedderdütsk in 'n Olldagg (Niederdeutsch im Alltag) | |
| Stunde 04 (180 min + ggf. Ausflug) | Thema: Plattdütske Namen för Wäärtshüser (Plattdeutsche Namen für Gaststätten) |
| Lernziele der Stunde: <ul style="list-style-type: none"> • Die SuS erweitern ihren plattdeutschen Wortschatz im Bereich ‚Niederdeutsch im Alltag‘ und ‚Lebensmittel‘. • Die SuS erwerben die Form und Funktion des Perfekts. • Die SuS trainieren das Sprechen in Plattdeutsch durch Vorlesen einzelner Ausdrücke und Dialogabschnitte. • Die SuS nutzen die Methode des Rollenspiels. • Die SuS lernen niederdeutsche Gaststättennamen kennen und mit dem Restaurant bzw. Pannkokenhuus einen (neuen) Ort im öffentlichen Leben. • Die SuS reflektieren die plattdeutsche Sprache und ihren Einfluss im Alltag. • Die SuS erkennen und evaluieren einen praktischen Bezug vom Plattdeutschen im Alltag, indem sie einen Ausflug planen und durchführen. | Checkliste: Was muss die Lehrkraft vorbereiten und mitbringen? <ul style="list-style-type: none"> • KV 1 <i>Van ,d' wu Diepenbrock bes ,v' wu Verspohl – Plattdütske Bäckerien</i> (für die Lehrkraft zum Vorlesen und für SuS kopieren) • KV 2 <i>Häär- / Liäseverstaohn – ‚Plattdütske Bäckerien‘</i> (für SuS kopieren und Hilfekärtchen vorbereiten) • KV 3 <i>Ick häff / du häss / wi häbbt spielt – Vullendete Giëgenwart</i> (für SuS kopieren) • KV 4 <i>Düsse Liäwensmiddels giff dat in 't Pannkokenhuus – Memory</i> (pro Gruppen kopieren und Sprinteraufgabe für SuS kopieren) • KV 5 <i>Veerfellertaafel: Weck Waort passt nich daato?</i> (für die SuS kopieren) • KV 6 <i>Een Gericht, viële Biegawen – Spiesekarten in 't Pannkokenhuus</i> (für SuS kopieren) • KV 7 <i>Utwahl a / b / c / d</i> (für SuS kopieren; ggf. Anzahl beachten) • KV 8 <i>Spiesekart</i> (für SuS kopieren; ggf. Anzahl beachten) • KV 9 <i>Un dien Pannkoken?</i> (für SuS kopieren) • KV 10 <i>Wu is de Besök in 't Pannkokenhuus aflaupen?</i> (für SuS kopieren) • KV 11 <i>Domino: Plattdütske Wäärtshüser in Mönster</i> (für die Lehrkraft zum Vorbereiten und Hilfekärtchen kopieren) • KV 12 <i>Tropparbeid: Plattdütske Namen van Wäärtshüser erfüörskan</i> (für SuS kopieren) |

| | |
|---|--|
| | <ul style="list-style-type: none"> • KV 13 <i>Dat häff guet schmeckt!</i> – <i>Utflog nao 't plattdütsk Wäärtshuus</i> (für SuS kopieren, ggf. pro Gruppe) • KV 14 <i>Waortlieste</i> (für SuS kopieren) • ggf. Magneten, Klebeband zum Aufhängen der Speisekarten mitbringen • ggf. Stifte und Plakate, je nach lerngruppenspezifischer Planung und Umsetzung der Aufgaben • ggf. Lebensmittel zur Veranschaulichung mitbringen |
| <p>Checkliste:</p> <p>Was müssen die SuS mitbringen?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Themenmappe/Themenheft • Stift zum Schreiben • Bunt- / Filzstifte • Schere zum Ausschneiden | <p>Checkliste:</p> <p>Welche Materialien sind als Kopiervorlage vorhanden?</p> <ul style="list-style-type: none"> • KV 1 <i>Van ,d' wu Diepenbrock bes ,v' wu Verspohl</i> – <i>Plattdütske Bäckerien</i> • KV 2 <i>Häör- / Liäseverstaohn</i> – <i>,Plattdütske Bäckerien'</i> • KV 3 <i>Ick häff / du häss / wi häbbt spielt</i> – <i>Vullendete Giëgenwart</i> • KV 4 <i>Düsse Liäwensmiddels giff dat in 't Pannkokenhuus</i> – <i>Memory</i> • KV 5 <i>Veerfellertaofel: Weck Waort passt nich daoto?</i> • KV 6 <i>Een Gericht, viële Biegawen</i> – <i>Spiesekarten in 't Pannkokenhuus</i> • KV 7 <i>Utwahl a / b / c / d</i> • KV 8 <i>Spiesekart</i> • KV 9 <i>Un dien Pannkoken?</i> • KV 10 <i>Wu is de Besök in 't Pannkokenhuus aflapen?</i> • KV 11 <i>Domino: Plattdütske Wäärtshüser in Mönster</i> • KV 12 <i>Tropparbeid: Plattdütske Namen van Wäärtshüser erfüörskan</i> • KV 13 <i>Dat häff guet schmeckt!</i> – <i>Utflog nao 't plattdütsk Wäärtshuus</i> • KV 14 <i>Waortlieste</i> |
| <p>Welche Methoden werden in der Stunde angewandt?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lehrervortrag • Einzelarbeit | |

- Partnerarbeit
- Gruppenarbeit
- szenische Darstellung: Rollenspiel
- Schülerpräsentation (Ergebnispräsentation)
- Zeichnen und kreatives Gestalten
- spielerische Methoden: Memory, Domino

Hinweise auf die Internetquellen:

Die Logos der elf Bäckereien und 30 Gaststätten, die in dieser Unterrichtsstunde Erwähnung finden, sind diesen Internetseiten entnommen:

- Bäckerei Diepenbrock: <https://www.bäckerei-diepenbrock.de/wp-content/uploads/2016/05/Diepenbrock-Logo-340x105.png>
- Bäckerei Gronewäller: <https://img.restaurantguru.com/rc74-Backerei-Gronewaller-dessert.jpg>
- Bäckerei Heithorn: <https://muenster.stadtbranchenbuch.com/345781.html>
- Bäckerei Hosselmann: https://hosselmann.de/wp-content/uploads/elementor/thumbs/hosselmann_logo-pja7n91w68zcv9s8ffkyyd4369nzx03ng7sdj1sx8.png
- Bäckerei Middelberg: <https://www.baeckerei-middelberg.de/fileadmin/templates/Templates/img/middelberg-logo.png> sowie <https://www.baeckerei-middelberg.de/fileadmin/templates/Templates/img/middelberg.png>
- Bäckerei Tollkötter: <https://www.tollkoetter.de/wp-content/themes/tollkoetter/images/tollkoetter-back-das-besondere-logo.png>
- Bäckerei Verspohl: <https://www.verspohl.de/wp-content/uploads/2019/07/cropped-Zeichenfl%C3%A4che-1-100.jpg>
- Backhaus Frede: https://www.backhaus-frede.de/wp-content/uploads/2019/12/RZ_Backhaus-Frede_Blau_Claim.png
- Bakenhof: <https://www.bakenhof.de/images/layout/branding.png>
- Bullenkopp: https://www.kneipen-bachelor.de/site/assets/files/1159/228404_216967848332960_3081359_n.460x0.jpg
- Butts Bierstube: <https://www.lwl.org/marsLWL/scr/1523011937000/234603978v1tv3m3/10-11472-Alltagskultur-in-Westfalen.jpg>
- Der gute Bäcker Krimphove: <https://www.krimphove.de/images/layout/branding.png> sowie https://www.uni-muenster.de/imperia/md/images/germanistik/Centrum_fuer_Niederdeutsch/krimphove.jpg
- Dieks Wurstbrathalle: <https://lh6.googleusercontent.com/jKioGGlQ0z5kNtGrrKgiu03dIDLuPZXowMIQvjLifWWsYcJr9300h1AZjVA80dPV6N3kxzRjVIUYV1l7aU9Tbb2O5aRBavgAvJ98S0PC8O5ZhSTd7XeGzIBG6Q=w16383>
- Drübelken: <https://drueb.de/projects/287/images/icon.png>
- Dümpe: <http://dueppe-gremmendorf.de/wp-content/uploads/2021/03/dueppe-gremmendorf-300x78.png>
- Gaststätte Kortmann: <https://kortmann-muenster.de/wp-content/uploads/aussenterrasse-kortmann.jpg>

- Gaststätte Uppenberg: https://scontent-ham3-1.xx.fbcdn.net/v/t31.18172-8/883435_280278888773759_666756585_o.jpg?_nc_cat=111&ccb=1-7&_nc_sid=09cbfe&_nc_ohc=i_MySg4JGh4AX_a6YSd&_nc_ht=scontent-ham3-1.xx&oh=00_AfB1RoK2ZTOxRKiIjsqIM_40f9VsUvXkkO4w5ZJvkyZCfoQ&oe=63EDEE9A
- Großer Kiepenkerl: https://grosser-kiepenkerl.de/wp-content/uploads/2022/04/2022_04_GK_Website_LOGO-1030x275.png
- Grottes: https://scontent-ham3-1.xx.fbcdn.net/v/t31.18172-8/964855_424718010959422_986094390_o.jpg?_nc_cat=100&ccb=1-7&_nc_sid=174925&_nc_ohc=9e4JOcita2wAX_Dz2PO&_nc_ht=scontent-ham3-1.xx&oh=00_AfDs9xEFLqCrWB_dbQr9xSdrHW1BeUOy0o-FmxKWDjAxjg&oe=63EE0771
- Haus Bröcker: <https://www.haus-broecker.de/cms/images/top.gif>
- Haus Niemann: https://www.haus-niemann.de/_cache/images/cms/Logo/.ef81e810ea9f0062017a93ba6ee855e6/logo-hotel-niemann.png
- Höfte-Bierstube: <https://lh3.googleusercontent.com/p/AF1QipMLOKvZYQD6OrjU5IqfKw4TaFiCljUb7QN9BiW=s1360-w1360-h1020>
- Hölt'ne Schluse: <https://jimdo-storage.freetls.fastly.net/image/296450681/c2edd82a-1f7f-41c1-9fde-5ad3f159a8aa.jpg?format=pjpg&quality=80,90&auto=webp&disable=upscale&width=1024&height=682&trim=0,0,0,0>
- Hotel-Restaurant Lohmann: https://scontent-ham3-1.xx.fbcdn.net/v/t39.30808-6/298569744_367356505559782_3647119259594547743_n.jpg?_nc_cat=108&ccb=1-7&_nc_sid=09cbfe&_nc_ohc=MBZo3f1ssZMAX8spPGA&_nc_ht=scontent-ham3-1.xx&oh=00_AfDLbOMFj46LzRARLNsUgghnWAwuCdxMPFaKCQbMemz9g&oe=63CC2523
- Kiepe: https://kiepe-wolbeck.de/wp-content/uploads/2020/02/logo_kiepe.png
- Kleiner Kiepenkerl: https://kleiner-kiepenkerl.de/wp-content/uploads/2015/12/logo_kiepenkerl.png
- Konditorei Kleimann: <https://www.konditorkleimann.de/wp-content/uploads/2020/11/Kleimann-Siegel-2020.svg>
- Landbäckerei Elshoff: https://tsimg.cloud/72970-08045/2ae64df15ffd9ef1f545e7fac05068100bce0bbb_fwebp-h600-w500.jpg
- Lötlämpken: <https://www.loetlaempken.de/logo.png>
- Lütkes Aperitivobar: https://www.muenster-inside.de/_Resources/Persistent/8/2/0/c/820ceba108885738e8902277eccbd2a1f23efaf6/aIMG_4303%201800x1200-1198x1800.jpg
- Noennekens: <https://jimdo-storage.freetls.fastly.net/image/257149235/1ced291c-dd9a-4801-8da2-4f2a31e0734b.png?quality=80,90&auto=webp&disable=upscale&width=470&height=640&trim=0,0,0,0>
- Paohlbürgerhof: https://scontent-dus1-1.xx.fbcdn.net/v/t39.30808-6/310819394_486993226801756_6846716788723036981_n.jpg?_nc_cat=100&ccb=1-7&_nc_sid=09cbfe&_nc_ohc=lpfas31TPngAX_7MnN1&_nc_ht=scontent-dus1-1.xx&oh=00_AfAqT0Yf9UPehPdv5_GWq-zVvncQQkhtg-weyc1MjH0soA&oe=63CB1461
sowie <https://image.jimcdn.com/app/cms/image/transf/none/path/s9b90c7889789e59d/image/id96b24392811db43/version/1656572186/image.jpg>
- Pröhlken: http://www.proehlken-muenster.de/index_htm_files/3994.jpg
- Prütt: <http://www.pruett-cafe.de/layoutbilder/pruett-logo.png>

- Restaurant Hoffschulte: <http://www.restaurant-hoffschulte.de/plugins/pictures/1190404/current.jpeg>
- Restaurant Hüerländer: https://www.restaurant-hüerländer.de/.cm4all/mediadb/.20200417_093616-k39es-bcrh2q.jpg/picture-2600
- Restaurant Vennemann: https://www.restaurant-vennemann-ms.de/s/cc_images/cache_827217.jpg?t=1464006022
- Spatzl im Krusebaimken: https://scontent-dus1-1.xx.fbcdn.net/v/t39.30808-6/305590073_507852974678085_4212654888129862653_n.jpg?_nc_cat=111&ccb=1-7&_nc_sid=09cbfe&_nc_ohc=CjoSe4MAdM4AX85t-SB&tn=y4CyX2z5RazHhmtD&_nc_ht=scontent-dus1-1.xx&oh=00_AfDjtbS8_iyWc_MVwrKfBwNU8yqWhGLngqWUOVKGGstYsw&oe=63CAF13B
- Stapelskotten:
https://www.stapelskotten.de/fileadmin/responsive/img/stapelskotten_logo_desktop.png
- Tinas Sternkieker: <https://de.restaurantguru.com/Tinas-Sternkieker-Munster>
- Töddenhoek: https://images.squarespace-cdn.com/content/v1/5bbdae1fb914492036ed2952/1568727808666-D2XWJX98RKIBRUYHR0I4/toeddenhoek_logo_grau_rz.png?format=1500w

Sachanalytische Erläuterung des Stundenthemas:

Der vorliegende Themenbereich ‚Plattdütske Namen för Wäärtshüser‘ ist Teil der Unterrichtseinheit ‚Nedderdütsk in 'n Olldagg‘ und setzt sich inhaltlich mit verschiedenen Lebensmitteln, einem Restaurantbesuch und an dieses Exemplum anknüpfend mit niederdeutschen Gaststättennamen (konkret aus Münster) auseinander, die auch heute noch im Münsterland weit verbreitet sind.

Alltäglich werden diese Gaststättennamen benutzt, ohne dass sich die Sprachnutzerinnen / Sprachnutzer der mehrsprachigen Herkunft bewusst sind. Eine Sensibilisierung für die noch vorhandenen Spuren der niederdeutschen Sprache bringt auch den monolingualen Sprachnutzerinnen / Sprachnutzern das Plattdeutsche näher. Es motiviert zur Beschäftigung mit dem Dialekt, da die Namen, die als ‚Linguistic Landscapes‘ in und um Münster zu finden sind, nahelegen, dass man dieser Sprache tatsächlich noch im Alltag begegnen kann. Daher greift das Thema dieser Unterrichtsstunde einen hohen lebensnahen Bezug auf und fördert so die Involviertheit der SuS. Durch das Thema Gaststättennamen eignet sich hier ein sinnvoller Anknüpfungspunkt, um eine Auseinandersetzung mit der Bedeutung verschiedener plattdeutscher Namen zu vertiefen. Neben entsprechendem Vokabular zu verschiedenen Lebensmitteln werden den SuS auch Kommunikationshandlungen vermittelt, wie sie im Alltag spezifisch während und nach einem Restaurantbesuch erfahrbar sind. In diesem Kontext wird die Tempusform Perfekt eingeführt. Nicht nur im Hochdeutschen ist die Verwendung des Perfekts, vor allem im mündlichen Bereich, gebräuchlicher als die des Präteritums. Im Plattdeutschen Alltagsgebrauch ist die Tendenz zur Perfektverwendung ebenfalls, wenn nicht sogar noch stärker, ausgeprägt. Bezüglich des Restaurants orientiert sich das Konzept dabei an einem (fiktiven) Pannekokenhuus, was den Vorteil mit sich bringt, dass die SuS mit dem Pannekokenhuus einen öffentlichen Ort erleben, der vielfältige Bezüge zur niederdeutschen Lebenswelt aufweist und den Übergang

zu einer Vielzahl an Gaststätten in und um Münster zulässt, die einen niederdeutschen Namen haben. Der Restaurantbesuch ist dabei lebensweltbezogen und die SuS erhalten eine Anregung über die Namen von Restaurants (i.w.S.) nachzudenken, sodass hier das Sprachbewusstsein gefördert werden kann.

Tabellarischer Stundenverlauf:

| Zeit | Lernschritt | Ziel | Material |
|-------------|---------------------|--|---|
| 5 min | Einstieg | Die Lehrkraft bahnt das Thema der Stunde an, indem sie die SuS fragt, ob sie Restaurants oder z.B. Bäckereien kennen, die es in Münster gibt. Sie präsentiert den Text von KV 1 und liest ihr vor. Die SuS äußern erste Textindrücke und Assoziationen. | KV 1 ggf. Abbildungen von Bäckereien / Gaststätten mit ndt. Namen (vgl. Hilfskärtchen KV 2) |
| 15 min | Erarbeitung 1 | Die Lehrkraft teilt KV 1 und KV 2 aus. Die SuS bearbeiten das Leseverstehen in Partnerarbeit. Die Lehrkraft stellt die Hilfskärtchen zur Verfügung. Die SuS notieren ihre Ergebnisse und ggf. offene Fragen. | KV 1 KV 2 Hilfskärtchen vorbereiten |
| 5 min | Ergebnissicherung 1 | Die Lösungen werden im Plenum verglichen. Die SuS haben die Möglichkeit, Rückfragen und Verständnisunsicherheiten zu stellen / zu klären. | KV 1 KV 2 |
| 15 min | Erarbeitung 2 | Die Lehrkraft lenkt die Aufmerksamkeit der SuS auf die verwendete Zeitform im Text und bespricht mit den SuS den Merkkasten auf KV 3 zum Perfekt. Sie teilt die KV 3 aus und die SuS üben die Bildung des Perfekts, indem sie die vorgegebenen Sätze umformen. | KV 3 |
| 5 min | Ergebnissicherung 2 | Die Lösungen werden im Plenum verglichen. Die SuS haben die Möglichkeit, Rückfragen und Verständnisunsicherheiten zu stellen / zu klären. | KV 3 |
| 10 min | Erarbeitung 3 | Die SuS erweitern ihren Wortschatz zum Thema ‚Lebensmittel‘. Dazu teilt die Lehrkraft Vierergruppen ein und gibt jeder Gruppe ein (vorbereitetes) Memoryspiel. Die SuS suchen passende Bild-Wort-Paare und | KV 4 |

| | | | |
|--------|---------------------|---|---|
| | | können selbst noch Lebensmittel hinzufügen, die sie kennen. | |
| 15 min | Vertiefung 1 | Die SuS vertiefen ihren Wortschatz zum Thema ‚Lebensmittel‘, indem sie die Fehler auf sprachlicher oder inhaltlicher Ebene in den Vierfeldertafeln suchen. Dazu teilt die Lehrkraft KV 5 aus. Die Gruppen aus der Erarbeitungsphase 2 können bestehen bleiben. | KV 5 |
| 5 min | Ergebnissicherung 3 | Die Lehrkraft reflektiert mit den SuS die Gruppenarbeit und bietet den SuS die Möglichkeit, Fragen und Unsicherheiten zum Wortschatz zu stellen. | KV 4 KV 5 |
| 5 min | Überleitung | Die Lehrkraft leitet mithilfe des Einführungstextes zum Pfannkuchenhaus über und entwickelt mit den SuS das Setting der kommenden Aufgaben. Sie macht transparent, dass nun die Bausteine der Stunde verbunden und angewandt werden können. Im Plenum erklärt die Lehrkraft die Aufgabenstellung für KV 6. Die SuS entscheiden sich für eine Geschmacksrichtung / -präferenz. | KV 1 KV 6 |
| 15 min | Erarbeitung 4 | Die Lehrkraft teilt KV 6, KV 7 und KV 8 entsprechend der Entscheidungen bzw. der Zuteilung der SuS aus. Die SuS bearbeiten die Aufgabe und erstellen jeweils eine Speisekarte, die sie sich danach gegenseitig in Kleingruppen präsentieren können. Die Lehrkraft achtet darauf, dass in den Kleingruppen unterschiedliche Geschmacksrichtungen vertreten sind. | KV 6 KV 7 KV 8 |
| 10 min | Vertiefung 2 | Die SuS erstellen auf Basis der vorgegeben Pfannkuchen ihren eigenen Pfannkuchen mit ihren Lieblingszutaten, indem sie KV 9 bearbeiten. | KV 9 |
| 10 min | Ergebnissicherung 4 | Die SuS präsentieren ihren selbst erstellten Pfannkuchen im Plenum und hängen diesen im Klassenzimmer auf. Gemeinsam ordnen sie die Pfannkuchen, indem sie nach Übereinstimmungen suchen. Die | KV 9 Ggf. selbst gezeichnete Pfannkuchen |

| | | | |
|--------|-----------------------------------|---|-------|
| | | Lehrkraft moderiert das Vorhaben und gibt Impulse für die Sortierung (z.B. entsprechend KV 7 / 8). | |
| 20 min | Erarbeitung 5 | Die Lehrkraft lenkt das Unterrichtsgespräch auf den Besuch von Mia, Jan und Cem im Pfannkuchenhaus und teilt KV 10 aus. Die SuS ordnen die Textsequenzen in die richtige Reihenfolge. Sie spielen den Dialog nach. Sie richten ihre Aufmerksamkeit auf das grammatische Phänomen der Stunde und füllen die Tabelle arbeitsteilig aus. | KV 10 |
| 5 min | Ergebnissicherung 5 | Die SuS vergleichen und ergänzen ihre Ergebnisse, sodass am Ende alle eine vollständig ausgefüllte Tabelle haben. Bei Unsicherheiten fragen die SuS die Lehrkraft. | |
| 15 min | Vertiefung 3 | Die Lehrkraft teilt die vorbereiteten Dominokarten von KV 11 im Plenum aus und die SuS setzen sich mit weiteren Namen von Gaststätten auseinander. Entsprechend des Beispieldialoges werden die Dominokarten gemeinsam im Plenum aneinandergereiht. Die Hilfekarten unterstützen das Verständnis. | KV 11 |
| 10 min | Vertiefung 4 | Die Lehrkraft teilt die SuS in sechs Gruppen ein und erklärt die Aufgabe von KV 12. Die SuS übersetzen und kategorisieren die plattdeutschen Gaststättennamen. | KV 12 |
| 15 min | Ergebnissicherung 6 und Reflexion | Die SuS präsentieren ihre kategorisierten Gaststättennamen im Plenum. Die Lehrkraft moderiert eine reflexives Diskussionsgespräch, in dem die SuS die gebildeten Kategorien miteinander vergleichen und gemeinsam etwa sechs Hauptkategorien festlegen, in die die Bedeutung der plattdeutschen Gaststättennamen eingeordnet werden können. | KV 12 |
| | Hausaufgabe / Zusatzaufgabe | Die SuS planen einen Ausflug in eine Gaststätte in ihrem (Wohn-)Ort mit einem niederdeutschen Namen. Sie beantworten die vorgegebenen Reflexionsfragen vor und nach ihrem Besuch unter Verwendung des | KV 13 |

| | | | |
|--|--|--|--|
| | | Perfekts. Sie gestalten das AB mit einem ‚Beweisfoto‘ und präsentieren dies in ihrer Klasse. | |
|--|--|--|--|

Didaktisch-methodischer Kommentar zum Stundenverlauf:

Einstieg:

Der Einstieg dient als Etablierung des Kontextes. Die Lehrkraft beginnt die Stunde, indem sie die SuS nach Gaststätten und Bäckereien fragt, die es in Münster gibt. Bei Bedarf kann die Lehrkraft einige der Hilfekärtchen von KV 2 verwenden, um den SuS einen Impuls zu liefern. Nach einem kurzen Plenumsgespräch erkennen die SuS, dass sich niederdeutsche Wörter in den Namen verstecken und die Lehrkraft knüpft daran an, indem sie den Text von KV 1 vorliest. Die SuS hören aufmerksam zu. Im Plenum findet ein kurzer Austausch statt und die SuS äußern Assoziationen und erste Verständnisse. Ebenso ist es im Unterrichtsgespräch möglich, einen Bezug zur Unterrichtsstunde 02 und 03 der Unterrichtseinheit 04 zu ziehen, indem neben den für die SuS bekannten Straßennamen und Familiennamen auch Gaststätten und Bäckereien zum Teil einem plattdeutschen Ursprung aufweisen, wodurch die Relevanz des Plattdeutschen markiert werden kann.

Erarbeitung 1:

Die Lehrkraft teilt KV 2 aus und die SuS hören den Text noch einmal. Gemeinsam in Partnerarbeit sprechen sie über die Fragen und mögliche Antworten. Sie schreiben kurze Antwortsätze auf Plattdeutsch auf. Sie notieren sich offene Fragen und Unsicherheiten. Für Aufgabe vier stellt die Lehrkraft die Hilfekärtchen zur Verfügung, die die SuS dabei unterstützen kann, weitere Bäckereien mit einem niederdeutschen Namen zu finden.

Ergebnissicherung 1:

Im Plenum werden die Lösungen verglichen. Die SuS stellen offene Fragen, sodass hier auch letzte Unsicherheiten besprochen werden können. Dies schafft eine gemeinsame Ausgangslage und ein gesichertes Textverständnis aller SuS.

Erarbeitung 2:

Die Lehrkraft lenkt die Aufmerksamkeit der SuS auf die im Text verwendete Zeitform und die SuS erkennen, dass es sich um eine Vergangenheitsform handelt. Die Lehrkraft bespricht mit den SuS den Merkkasten auf KV 3 und teilt diese aus. Sie arbeitet gemeinsam mit den SuS heraus, wann das Perfekt verwendet, wie es gebildet wird und betont, dass das Perfekt im Plattdeutschen wie auch im Hochdeutschen die am meisten verwendete Vergangenheitsform ist. Dabei kann, wenn es sich für die Lerngruppe anbietet, ein Vergleich zum Imperfekt stattfinden. Daran anknüpfend sollen die SuS das Wissen üben und anwenden, indem sie die Aufgabe auf KV 3 bearbeiten. Dazu formulieren sie Sätze vom Präsens ins Perfekt und andersherum. Damit wird ihnen die Formbildung bewusster und sie erkennen die Unterschiede zwischen den Zeitformen.

Ergebnissicherung 2:

Im Plenum werden die Ergebnisse gesichert und die Lösungen verglichen, sodass hier auch letzte Verständnisschwierigkeiten besprochen werden können. Dies schafft eine gemeinsame Ausgangslage aller SuS.

Erarbeitung 3:

Die Lehrkraft leitet zur folgenden Wortschatzübung hin und teilt die SuS in Vierergruppen ein. Pro Gruppe teilt sie ein Memoryspiel aus und die SuS schneiden die Bild- und Wortfelder aus. Die Lehrkraft erklärt, wenn notwendig, noch einmal die Regeln eines Memoryspiels und die SuS beginnen, abwechselnd jeweils zwei Karten aufzudecken und die zueinander passenden Begriffe zu finden. Durch dieses Spiel in Vierergruppen wird der Wortschatz zum Themenfeld ‚Lebensmittel‘ erweitert und kann visuell erfasst werden, wodurch verschiedene Lerntypen angesprochen werden. Wenn die SuS bereits Begriffe für niederdeutsche Lebensmittel kennen und sich diese nicht auf den Kärtchen befinden, können sie selbst weitere für ihr Spiel ergänzen. Die Lehrkraft kann zur Selbstkontrolle der Gruppen eine Bild-Wort-Zuordnung zur Verfügung stellen und steht selbst während der Erarbeitungsphase als Unterstützung für die SuS zur Verfügung. Bestenfalls erkennen die SuS, dass einige Lebensmittel zur Zeit des noch häufiger gesprochenen Platts im entsprechenden Sprachraum unbekannt waren und es mitunter schwierig sein kann, ‚moderne‘ Begriffe ins Plattdeutsche zu integrieren. Als Sprinteraufgabe ist eine weiterführende, metasprachliche Reflexionsaufgabe vorhanden. Die SuS sollen sich hier mit plattdeutschen (Scherz-)Wörtern für Lebensmittel auseinandersetzen und überlegen, wieso diese so heißen könnten.

Vertiefung 1:

Daran anknüpfend folgt eine Phase zur Vertiefung des erworbenen Wortschatzes. Die Lehrkraft teilt KV 5 aus und in Gruppen bearbeiten die SuS die Aufgabe. Dazu schauen sie sich die Vierfeldertafeln an und schreiben zunächst selbstständig die plattdeutschen Vokabeln für die abgebildeten Lebensmittel auf. Sie finden den ‚Fehler‘ in der jeweiligen Tafel. Dieser kann sich dabei auf sprachlicher sowie auf inhaltlicher Ebene befinden. Die SuS markieren den Fehler. Als Sprinteraufgabe können sich schnelle SuS eine eigene Vierfeldertafel ausdenken, die später den Mitschülerinnen / Mitschülern zur Verfügung gestellt wird.

Ergebnissicherung 3:

Die Lehrkraft reflektiert mit den SuS die Gruppenarbeit sowie die Ergebnisse. Sie bietet den SuS die Möglichkeit, Fragen und Unsicherheiten zum Wortschatz zu stellen. Die Reflexionsaufgabe kann auf das Plenum ausgeweitet werden, sodass alle SuS die Möglichkeit erhalten, über die Bezeichnung einiger Lebensmittel im Plattdeutschen nachzudenken und sich auszutauschen.

Überleitung:

Die Lehrkraft leitet mithilfe des Einführungstextes von KV 1 auf das Pfannkuchenhaus über und entwickelt mit den SuS das Setting der kommenden Aufgaben. Sie macht transparent, dass nun die Bausteine der Stunde verbunden und angewandt werden können. Dabei können die SuS bspw. selbst von einem Besuch im Pfannkuchenhaus berichten. Die Überleitung kann ebenso flüssig gelingen, indem die SuS erzählen, wie sie zu Hause ihre Pfannkuchen essen. Hier sind überwiegend süße Varianten erwartbar, sodass problemlos zu den Möglichkeiten des Pfannkuchenbelags im nächsten Unterrichtsschritt übergeleitet werden kann. Im Plenum erklärt die Lehrkraft die Aufgabenstellung für KV 6. Diese kann sie bspw. mit einem Beamer in Klassenraum einblenden oder den SuS KV 6 austeilen. Die SuS entscheiden sich für eine Geschmacksrichtung / -präferenz, auf deren Grundlage die Lehrkraft Gruppen einteilen kann.

Erarbeitung 4:

Die Lehrkraft teilt KV 6, KV 7 und KV 8 entsprechend der Entscheidungen bzw. der Zuteilung der SuS aus. Die SuS tragen zunächst um die Pfannkuchen die Begriffe für die abgebildeten Zutaten ein. Bei Bedarf können sie auf die Kärtchen aus dem Memoryspiel zurückgreifen. Sie füllen die jeweilige Speisekarte aus und ergänzen die Zutaten der einzelnen Pfannkuchen. Sie bereiten sich darauf vor, in einer arbeitsteiligen Gruppe ihre Ergebnisse in einem Gespräch vorzustellen. Dazu stehen in KV 6 Satzbausteine zur Verfügung. Dadurch wird das plattdeutsche Sprechen anhand von einfachen, kurzen Sätzen in einer funktionskommunikativen Übung trainiert. Die Lehrkraft achtet darauf, dass in den Kleingruppen unterschiedliche Geschmacksrichtungen vertreten sind. Sie ergänzen die jeweils fehlenden Speisekarten, sodass alles SuS am Ende vier Speisekarten haben.

Vertiefung 2:

Um das Wissen weiter zu vertiefen, wird der Fokus von der reproduktiven in eine kreativ-produktive Phase verschoben, sodass die SuS nun mit den erworbenen Bausteinen selbst ihren Lieblingspfannkuchen erstellen und beschreiben können. Dazu beschriften die SuS den Pfannkuchen auf KV 9 und bereiten sich darauf vor, diesen im Plenum präsentieren zu können. Sollten einige Lieblingszutaten der SuS bisher nicht aufgeführt worden sein, sollen sie ermutigt werden, dennoch ein Abbild derselben auf ihren Zeichnungen anzufertigen. Die entsprechenden hochdeutschen Bezeichnungen können von der Lehrkraft gesammelt und später mit dem plattdeutschen Ausdruck versehen werden. Das Vokabular der SuS wird auf diese Weise nochmal zusätzlich erweitert.

Ergebnissicherung 4:

Die SuS präsentieren im Plenum ihren selbst erstellten Pfannkuchen. Nach der Präsentation werden die Pfannkuchen im Klassenraum aufgehängt, um die Produkte der SuS wertzuschätzen. Dabei kann die Reflexionsfähigkeit der SuS gefördert werden, indem die Lehrkraft darauf verweist, dass die Pfannkuchen entsprechend ihren Zutaten geordnet und kategorisiert werden sollen. Dabei können sich die SuS bspw. an den übergeordneten Kategorien der Speisekarten (KV 8) orientieren oder eigene Systematisierungen entwickeln. Die Lehrkraft nimmt die Rolle der Moderation ein und gibt bei Bedarf Impulse, wie und welche Kategorien entwickelt werden könnten.

Erarbeitung 5:

In der folgenden Erarbeitungsphase steht die Textarbeit im Fokus. Über einen verschriftlichen Dialog lernen die SuS Kommunikationsausschnitte kennen, wie sie in einem Restaurant sein können. Dabei wird der Rahmen aus dem Einführungstextes beibehalten, sodass hier ein Gespräch zwischen einem Kellner und Mia, Jan, Cem und Jans Großvater in dem fiktiven ‚Pannekokenhuus‘ thematisiert wird, zu dem die SuS in der Erarbeitungsphase die Speisekarte erstellen haben. Das Vokabular muss dabei notwendigerweise über die einfache Bezeichnung von Lebensmitteln hinausgehen, sodass hier neue Ausdrücke erworben werden. Die Lehrkraft teilt KV 10 aus. Die Lehrkraft teilt die Klasse zuerst in Gruppen auf und erläutert den Arbeitsauftrag: Der Dialog erscheint auf dem Arbeitsblatt in neun Teilen und soll von den SuS wieder in eine logische Abfolge zusammengesetzt werden. Hierzu genügt es, wenn sie die einzelnen Gedankenblasen der Reihe nach nummerieren. Ziel ist es, die Lesefähigkeit und das Leseverstehen der SuS zu trainieren, außerdem wird die Fähigkeit zur Textkohärenz gefördert. Das vorherige Aufteilen des Dialogs in einzelne Dialogfetzen folgt der Idee, die SuS nicht mit einem kompletten Gespräch zu überfordern. Viele Vokabeln und Ausdrücke sind für die SuS neu, weshalb sie sich mit einer Bearbeitung in dieser Form zunächst auf einzelne, vorgefertigte Abschnitte des Textes konzentrieren

können. Die SuS spielen den Dialog mit verteilten Rollen nach und ergänzen abschließend arbeitsteilig die Tabelle mit den entsprechenden Partizipien und Infinitiven. Damit wird das Wissen um die Perfektbildung erneut aufgegriffen und vertieft.

Ergebnissicherung 5:

Die SuS vergleichen in ihrer Gruppe die ausgefüllte Tabelle und ergänzen die Formen der anderen Gruppenmitglieder. Durch die Form der Gruppenarbeit ist sichergestellt, dass die SuS gegenseitige Fehler erkennen. Die Lehrkraft steht bei Bedarf unterstützend zur Verfügung. Unklare Zuordnungen oder Unsicherheiten können gruppenintern mit der Lehrkraft besprochen werden oder ggf. im Plenum. Am Ende dieser Sicherungsphase sollen alle SuS eine vollständig ausgefüllte Tabelle vor sich liegen haben.

Vertiefung 3:

Die Lehrkraft leitet zur Vertiefungsphase über, indem sie darauf verweist, dass der ursprüngliche Grund für den Besuch im Pfannkuchenhaus von KV 1 noch immer nicht geklärt wurde. Dazu bildet sie mit dem Kurs einen Stuhlkreis und verteilt die vorbereiteten Dominokärtchen von KV 11. Bei Bedarf kann der abgedruckte Beispieldialog an die Tafel geschrieben werden. Die Lehrkraft beginnt den Dialog und die Schüler / der Schüler mit dem passenden Gegenstück ist nun an der Reihe. Die Karten können auf dem Boden in der Mitte oder an der Tafel passen aneinandergelegt werden. Die SuS lernen dadurch weitere Gaststätten in Münster kennen, die einen niederdeutschen Namen haben. Für leistungsschwächere SuS stehen Hilfekärtchen zur Verfügung, die bei der Namensfindung helfen, indem die dafür wichtigen Begriffe fett gedruckt sind.

Vertiefung 4:

Die Lehrkraft teilt KV 12 aus und teilt die SuS entsprechend ihrer Dominosteine in Gruppen ein. Diese Vertiefungsphase dient dazu, dass die SuS selbstständig niederdeutsche Gaststättenname erforschen. Dazu nennen sie einander zunächst die Namen und überlegen, wie diese übersetzt werden könnten. Durch eine reflexive Auseinandersetzung mit den Namen sollen die SuS mögliche Kategorisierungen vornehmen und diese schriftlich festhalten. Sie bereiten sich auf eine Präsentation dieser Ergebnisse – bestenfalls auf Plattdeutsch – im Plenum vor.

Ergebnissicherung 6 und Reflexion:

Die SuS stellen ihre Ergebnisse gruppenweise im Plenum vor und begründe ihre Kategorisierungen. Sie tragen die Ergebnisse der anderen Gruppen in ihre Tabelle ein. Die Lehrkraft moderiert eine reflexives Diskussionsgespräch, in dem die SuS die gebildeten Kategorien miteinander vergleichen und gemeinsam etwa sechs Hauptkategorien festlegen, in die die Bedeutung der plattdeutschen Gaststättennamen eingeordnet werden können. Diese werden zum Abschluss schriftlich festgehalten.

Hausaufgabe / ‚Zusatzaufgabe‘:

An die Stunde kann ein Ausflug in eine wohnortnahe Gaststätte anknüpfen, die einen niederdeutschen Namen hat. Damit kann ein realistischer, lebensnaher Bezug des Themas für die SuS geschaffen werden. Für die Planung kann die Lehrkraft KV 13 nutzen. Die SuS sollen die Impulsfragen zunächst vor dem Besuch beantworten. Während des Besuchs könnten die SuS dazu animiert worden sein, die in der Unterrichtsstunde erworbenen Satzbausteine anzuwenden. Nach dem Besuch werden die anderen Reflexionsfragen von den SuS beantwortet und das ‚Beweisfoto‘ angeheftet. Der Ausflug kann abschließend als

Anlass genutzt werden, die mündlichen Kompetenzen der SuS zu fördern, indem sie eine kurze Präsentation ihres Ausfluges auf Plattdeutsch vorbereiten und ihren Mitschülerinnen / Mitschülern vortragen.

Didaktisch-methodischer Kommentar zu den Kopiervorlagen

Zu Beginn der Stunde leitet die Lehrkraft in das Thema ‚Plattdeutsche Gaststättennamen‘ ein, indem sie nach einer Einstiegsphase den kurzen Text von KV 1 präsentiert und vorliest. Dadurch wird die Stunde thematisch gerahmt und die SuS lernen den Kontext kennen. Nach einer kurzen Besprechung des ersten Eindrucks, bearbeiten die SuS den Text genauer und beantworten die zugehörigen Hör-/Leseverstehensaufgaben (KV 2). Nachdem diese im Plenum besprochen worden sind, leitet die Lehrkraft explizit auf das grammatische Phänomen der Stunde über und bespricht dieses mit den SuS anhand des Merkkastens auf KV 3. Die Übungen dienen dazu, das Wissen über das Perfekt nicht nur auf theoretischer Ebene kennenzulernen, sondern zugleich die Anwendung zu üben. Die folgende KV 4 ist als Wortschatzgrundlage gedacht, die grundlegendes Vokabular für die Stunde generiert. Sie visualisiert unterschiedliche Lebensmittel aus dem Bereich ‚Obst und Gemüse‘ und darüber hinaus. Die einzelnen Kärtchen bilden jeweils die Memorykarten ab und die KV 4 ist so geordnet, dass die jeweiligen Abbildungen links von ihrem zugehörigen plattdeutschen Begriff abgedruckt sind. Es ist davon auszugehen, dass die SuS nicht alle Begriffe bereits kennen, aber durch den Abgleich von Schriftbild und Wortklang können sie zumindest Vermutungen äußern, welches ‚Lebensmittelkärtchen‘ gemeint sein könnte. Das Vokabelwissen wird somit gleichermaßen erweitert wie gefestigt. Es wurden hier bewusst auch jene Lebensmittel aufgeführt, die kein plattdeutsches Äquivalent besitzen (z.B. Champignon oder Olive). Dies soll bei den SuS die Frage provozieren, warum bei manchen Bezeichnungen kein Unterschied zwischen dem Hochdeutschen und Plattdeutschen erkennbar ist und sie zu eigenen Vermutungen darüber einladen. Das Erkenntnisziel besteht dabei in einer Sprachreflexion, die darlegt, dass einige Wörter zur Zeit des noch häufig gesprochenen Platt im Sprachraum unbekannt waren und es mitunter schwierig sein kann, diese ‚nachträglich‘ ins Plattdeutsche zu integrieren. Das Vokabelwissen wird durch die Fehlersuche auf den Vierfeldertafeln (KV 5) zunächst dadurch gesichert, dass die SuS die plattdeutschen Begriffe selbstständig eintragen müssen. Die Suche nach dem jeweils fehlerhaften Bild regt die SuS zur vertieften Auseinandersetzung mit den unterschiedlichen Begriffen an. Die Arbeitsblätter evozieren dabei bewusst einzelne Wortwiederholungen, um das Einprägen zu unterstützen. KV 6, KV 7 und KV 8 zeigen dabei unterschiedlichste Möglichkeiten auf, wie ein Pfannkuchen belegt werden kann und wie eine (realistische) Speisekarte mit plattdeutschen Begriffen aussehen kann. Die Unterscheidung in verschiedene Geschmacksrichtungen lässt dabei eine Auseinandersetzung mit dem Stundenthema entsprechend den individuellen Interessen der SuS zu. KV 9 ermöglicht weiterführend eine spezifischere Auseinandersetzung mit eigenen Geschmackspräferenzen, indem ein eigener Pfannkuchen gestaltet wird. Dabei werden zum einen kreative Fähigkeiten gefördert, zum anderen die erlernten Vokabeln und Ausdrücke vertieft und angewandt. Das Wortschatzwissen kann individuell erweitert werden, wenn bspw. Lieblingszutaten auftauchen, die noch nicht in der Wortschatzarbeit eingeführt wurden. Daran anknüpfend setzen sich die SuS mit einem Dialog resp. einer Wiedergabe eines Restaurantbesuchs auseinander (KV 10). Sie ordnen die Dialogsequenzen in die richtige Reihenfolge. Dadurch wird nicht nur das Textverständnis gefördert, sondern auch die Kompetenz im Bereich der Textkohärenz angesprochen. Auch die szenische Darstellungskompetenz wird in dieser KV inkludiert, indem die SuS den Dialog als Rollenspiel nachspielen sollen. Mit Rückgriff auf das grammatische Phänomen dieser Stunde wird das Wissen weiter vertieft. Die SuS lernen explizit ausgewählte Partizipien II

kennen und halten diese schriftlich fest. Daran schließt sich eine reflexive Aufgabe an, in der die SuS sich mit plattdeutschen Gaststättennamen auseinandersetzen sollen. Zunächst lernen sie einige Gaststättennamen mittels eines Dominos kennen (KV 11). Darauf aufbauend setzen sich die SuS arbeitsteilig mit diesen vertieft auseinander, indem die die Namen übersetzen und versuchen, zu systematisieren und zu kategorisieren (KV 12). Mithilfe eine Abschlussdiskussion wird die Reflexionsfähigkeit der SuS weiter vertieft. In einer kontroversen Auseinandersetzung sollen sie die Kategorien der einzelnen Gruppen diskutieren und als Klasse Hauptkategorien entwickeln. Damit ist sichergestellt, dass die SuS sich vertieft mit plattdeutschen Gaststättennamen auseinandergesetzt haben und erkennen, welchen Ursprungsideen dahinterstehen könnten. Als Zusatzaufgabe steht KV 13 zur Verfügung, in der es um das Planen eines Ausfluges geht. Die SuS können so erleben, dass in ihrer lebensweltlichen Umgebung tatsächlich plattdeutsche Gaststättennamen zu finden sind und können sich dieser Tatsache durch einen Besuch vergewissern. Die Wortliste (KV 14) steht im gesamten Unterrichtsverlauf zur Verfügung und kann bei Bedarf genutzt werden.

| Erläuterung des Arbeitsauftrags | Lösungsvorschläge bzw. Antizipation der SuS-Antworten | empfohlene Sozialform |
|---|--|---------------------------------|
| <p>Die SuS erkennen durch den Einstieg und den Text (KV 1) das Stundenthema. Sie lernen das Setting kennen. Die SuS hören der Lehrkraft aufmerksam zu, stellen ggf. Nachfragen und erhalten einen ersten Eindruck. In einem zweiten Durchgang lesen die SuS den Text noch einmal und beantworten die Fragen in Partnerarbeit. Im Plenum werden die Ergebnisse verglichen und Unklarheiten besprochen. Bei Bedarf steht die Lehrkraft unterstützend zur Verfügung. Durch diesen Schritt entsteht eine gemeinsame Grundlage für die folgenden Aufgaben. Offene Fragen werden im Plenum geklärt.</p> | <p>Durch die Ähnlichkeit vieler Wörter des Plattdeutschen zum Hochdeutschen sowie durch die Anbahnung des Settings ist davon auszugehen, dass die SuS wenig Schwierigkeiten haben werden, den Text zu verstehen und nachzuvollziehen. Auch die Konzeption der Leseverstehensaufgabe, die mit einer Partnerin / einem Partner abgeglichen wird sowie die Möglichkeit im Plenum Nachfragen zu stellen, unterstützt die Absicherung eines gemeinsamen Verständnisses. Es stehen Hilfekärtchen für Aufgabe vier zur Verfügung, die bei Bedarf genutzt werden können. Trotz individueller Lösungen steht eine Lösungsskizze mit den intendierten Antworten zur Verfügung (Lösung KV 2).</p> | <p>Plenum Partnerarbeit</p> |
| <p>Die SuS erhalten KV 3 und die Lehrkraft bespricht anhand von Beispielen aus dem Einführungstext im Plenum die</p> | <p>Durch den Merkkasten in KV 3 wird bewerkstelligt, dass die SuS die Bedeutung und die Formbildung des Perfekts mit</p> | <p>Plenum Einzelarbeit</p> |

| | | |
|---|---|----------------------|
| <p>Funktion, Form und Bildung des Perfekts mit den SuS. Dieses induktive Vorgehen ermöglicht eine Förderung der Sprachbewusstheit der Lernenden. Die SuS bearbeiten die Aufgaben und wenden ihr Wissen an. Die SuS üben das grammatische Phänomen, indem sie die vorgegebenen Sätze entsprechend der Vorgabe ins Präsens oder ins Perfekt umformulieren.</p> | <p>seinen plattdeutschen (Un-)Regelmäßigkeiten erkennen und es somit richtig anwenden können. Die Übung verstärkt das Formbildungswissen. Die Übersetzungsaufgabe vertieft und sichert das Verständnis, da davon auszugehen ist, dass den SuS der Unterschied zwischen Präsens und Perfekt im Hochdeutschen bewusst ist. Die Lehrkraft kann auf die Tendenz sowohl im Hoch- als auch im Plattdeutschen verweisen, das Perfekt eher als das Imperfekt zu verwenden. Es steht eine Lösungsskizze (Lösung KV 3) zur Verfügung.</p> | <p>Gruppenarbeit</p> |
| <p>Die Lehrkraft teilt Vierergruppen ein und verteilt KV 4. Ziel ist es, dass die SuS mit Unterstützung der Kärtchen eigenständig arbeiten und eine Bild-Wort-Konnotation in Form eines Memoryspiels erkennen. Das Einprägen von und Arbeiten mit Vokabeln werden dabei durch diese Wortschatzübung gefördert. Die SuS können eigene Wörter und Bilder hinzufügen.</p> | <p>Durch die Ähnlichkeit vieler Wörter des Plattdeutschen zum Hochdeutschen sind bei der Aufgabe wenig Schwierigkeiten zu erwarten. Auch die Form der Gruppenarbeit wirkt unterstützend, sollten sich die SuS bei einige Zuordnungen unsicher sein. Die Form des Memoryspiels erhöht die Motivation der SuS. Für leistungsstärkere SuS steht eine Sprinteraufgabe zur Verfügung, die die metasprachliche Kompetenz fördert. Die Lösung des Memoryspiels entspricht KV 4 (Bild links, Begriff rechts).</p> | |
| <p>Die SuS behalten ihre Gruppen bei und vertiefen den erworbenen Wortschatz durch die Übung der Vierfeldertafel (KV 5). Dabei schreiben sie zunächst den plattdeutschen Begriff für das Bild auf und suchen innerhalb der vier Begriffe denjenigen, der nicht zu den übrigen passt und markieren ihn rot. Dieser Fehler kann sowohl auf inhaltlicher als auch auf sprachlicher Ebene liegen.</p> | <p>Da diese Aufgabe an die vorherige anknüpft und vertieft, sind bei der Zuordnung der Begriffe keine Schwierigkeiten zu erwarten. Bei Bedarf können diese sonst noch einmal von den einzelnen SuS nachgeschaut werden. Die Fehlersuche kann leistungsschwächere SuS dahingehend ggf. herausfordern, wenn es um Fehler bzw. Unterschiede auf</p> | |

| | | |
|---|---|----------------------|
| <p>ein kreativer Arbeitsauftrag zu bearbeiten, indem sie die Zutaten für ihren Lieblingspfannkuchen auf KV 9 malen und in einem zweiten Schritt beschriften. Unbekannte Vokabeln können von der Lehrkraft bereitgestellt werden. Die SuS stellen ihren Lieblingspfannkuchen im Plenum vor. Im Klassenzimmer werden die Pfannkuchen aufgehangen, wobei die Lehrkraft die SuS dazu anregt, über mögliche Sortierungen entlang verschiedener Kategorien (z.B. entsprechend der unterschiedlichen Speisekarten) nachzudenken.</p> | <p>Die SuS können in der Aufgabe in KV 4 ihrer Fantasie und ihren Vorlieben freien Lauf lassen. Durch diese Aufgabe wird das bereits erworbene Wissen vertieft und die SuS erhalten die Möglichkeit, sich über ihre eigenen Vorlieben auszutauschen. Leistungsschwächere SuS können sich an den bereits erstellten Speisekarten oder den Memorykarten orientieren. Leistungstärkeren SuS steht die Möglichkeit offen, weitere, bislang unbekannte Lebensmittel zu ergänzen und den Begriff selbst herauszufinden. Durch die Sortierung der Arbeitsprodukte der SuS werden diese zum einen wertgeschätzt und zum anderen wird die Kategorisierungsaufgabe am Ende der Stunde in ihrer Struktur bereits angebahnt. Es sind individuelle Lösungen erwartbar.</p> | <p>Gruppenarbeit</p> |
| <p>Mit Rückgriff auf den Einführungstext wird das Setting aufgegriffen und es geht um die Beschreibung des Besuchs von Mia, Cem und Jan im Pfannkuchenhaus. Die SuS erhalten KV 10. Sie können in Einzel- oder Partnerarbeit die abgebildeten Gedankenblasen zu einer logischen Dialogfolge sortieren und sie entsprechend mit Ziffern (1-9) beschriften. Die Wörterliste (KV 14) kann hier als Unterstützung hinzugezogen werden. Die Ergebnisse werden später im Plenum verglichen. Anschließend soll der Dialog mit verteilten Rollen in Gänze vorgelesen oder szenisch dargestellt werden. Mit Blick auf das grammatische Phänomen der Stunde suchen die SuS die Sätze im Perfekt aus den Sprechblasen heraus und tragen die Partizipien mit ihrer jeweiligen Grundform und hochdeutschen Übersetzung</p> | <p>Die Aufspaltung des Textes in einzelne Abschnitte dient zwar der Entlastung, dennoch könnten einige SuS damit überfordert zu sein, einen Einstieg in die Aufgabe zu finden. Daher bieten sich Impulse an, die die Lehrkraft vorbereiten kann. Denkbar wäre es auch, leistungsschwächere SuS gemeinsam an der Aufgabe arbeiten zu lassen, um das Textverstehen zu sichern. Auch die Wortliste (KV 14) dient als Unterstützung. Die Lehrkraft muss lerngruppenspezifisch entscheiden, wie frei oder gelenkt die Aufgabe durchgeführt werden kann. Die auszufüllende Tabelle dient der</p> | <p>Plenum</p> |

| | | |
|---|--|---------------------------------|
| <p>arbeitsteilig in die Tabelle ein. Diese ergänzen sie in Gruppenarbeit.</p> <p>Die Lehrkraft lenkt die Aufmerksamkeit der SuS auf die noch offene Frage aus dem Einführungstext und verteilt die vorbereiteten Dominokarten (KV 11). Sie beginnt den Dialog entsprechend des vorgegebenen Beispiels und die Schülerin / der Schüler mit dem passenden Gegenstück fährt fort. Die aneinandergereihten Dominokarten können bspw. in der Mitte ausgelegt oder an die Tafel geheftet werden.</p> <p>Abschließend erforschen die SuS die plattdeutschen Namen der Gaststätten aus dem Dominospiel arbeitsteilig. Die Lehrkraft teilt entsprechend der Dominosteine Kleingruppen ein und die SuS erhalten KV 12. Sie nenne einander zunächst die Namen der Gaststätten und versuchen, diese zu übersetzen. Darauf aufbauend sollen sie überlegen, welche Kategorien gebildet werden können, um die Namen zu ordnen. Diese werden (mit Bleistift!) zunächst gruppenintern in die Tabelle eingetragen. Die Gruppen stellen ihre jeweiligen Ergebnisse vor und die Lehrkraft moderiert anschließend eine kontroverse Diskussion über die generierten Kategorien. Die SuS sollen sich im Plenum diskursiv damit auseinandersetzen, welche (in etwa sechs) Hauptkategorien</p> | <p>Sicherung des Perfekts und stellt auch für kommende Stunden eine Übersicht bereit, in der die SuS bereits unterschiedlichste Partizipien zur Verfügung haben. Es steht eine Lösungsskizze (Lösung KV 10) zur Verfügung.</p> <p>Durch die Konzeption der Aufgabe als gemeinsame Plenumsarbeit wird sichergestellt, dass alle SuS beteiligt sind und ein Verständnis der Wortbedeutungen von plattdeutschen Gaststättennamen generieren. Die Hilfskärtchen können lernendenspezifisch eingesetzt werden, weshalb es didaktischer Überlegungen der Lehrkraft in diesem Kontext bedarf. Die Lehrkraft kann entsprechend des Leistungsniveaus die Dominokarten verteilen und hierbei auf Schwierigkeiten achten. Wichtig ist, die Ergebnisse in einer ausgewählten Form festzuhalten. Die Lösung entspricht der Reihenfolge in der KV 11.</p> <p>Besonders die Gruppenarbeitsphase erscheint in der Stunde als herausfordernd für die SuS, da hier ein systematisierendes Denken angesprochen wird. Dem kann entgegengewirkt werden, indem die Lehrkraft bspw. Impulse für ‚schwierigeren‘ Kategorien gibt und auf die Texte aus dem Dominospiel verweist. Ebenso erscheint es notwendig, dass die Lehrkraft konsequent als Ansprechpartnerin / -partner zur Verfügung steht, da die SuS</p> | <p>Gruppenarbeit Plenum</p> |
|---|--|---------------------------------|

| | | |
|---|--|---|
| <p>sinnvoll sind, um alle Gaststättennamen eintragen zu können. Das Ergebnis wird in der Tabelle endgültig und abschließen festgehalten.</p> <p>Als Zusatzaufgabe / Hausaufgabe kann ein Besuch in eine wohnortsnahe Gaststätte geplant und reflektiert werden. Die SuS erhalten dazu KV 13. Mithilfe jeweils dreier Reflexionsfragen vor und nach dem Besuch kann dieser auf dem Arbeitsblatt festgehalten werden. Die SuS haben dafür in der Stunde das notwendige Rüstzeug erworben, um diese Fragen zu verstehen und beantworten zu können.</p> | <p>weitgehend eigenverantwortlich in ihren Gruppen arbeiten. Vor allem bei der Plenumsdiskussion muss die Lehrkraft moderierend das Gespräch lenken und ggf. an wichtigen Stellen Impulse setzen oder Nachfragen stellen. Auch gilt es hier zu beachten, alle SuS einzubeziehen und auch leistungsschwächere SuS einzubinden. Trotz individueller Lösungen steht eine Lösungsskizze (Lösung KV 12) mit den intendierten Kategorien zur Verfügung.</p> <p>Die Konzeption der Aufgabe ist aus der regulären Unterrichtszeit herausverlagert und bietet die Möglichkeit, dass die SuS der Relevanz des Plattdeutschen in ihrer konkreten Lebenswirklichkeit nachgehen. Die Bausteine für diese Aufgabe haben sie in der Stunde erworben, sodass diesbezüglich wenig Schwierigkeiten zu erwarten sind. Denkbar wäre es ebenso, dass SuS freiwillig eine ihnen bekannte Gaststätte mit diesem Aufgabenblatt präsentieren.</p> | <p>Einzel-, Partner- oder Gruppenarbeit</p> |
| <p>Differenzierungsmaßnahmen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Leistungsstarke SuS können die Vokabeln und Textsequenzen schnell erfassen und zuordnen. Sie können die Aufgaben ohne weitere Hilfsmittel und Unterstützung lösen, wozu sie auch von der Lehrkraft ermutigt werden können. - Es stehen Sprinteraufgaben zur Verfügung (KV 4, KV 5) - Leistungsschwächere SuS erhalten Unterstützung durch die Sitznachbarin / den Sitznachbarn oder die Lehrkraft. Es kann die Wortliste (KV 14) als Hilfe ausgeteilt werden und Hilfen stehen zum Teil zur Verfügung. - Es stehen Hilfekärtchen zur Verfügung (KV 2, KV 9, KV 11, KV 12) - Bei der Gruppenzuteilung oder der Verteilung der Dominokärtchen kann die Lehrkraft das individuelle Leistungsniveau der SuS berücksichtigen und in didaktische Entscheidungen einbezogen werden. - Die Lehrkraft kann über gezielte Fragen und Hinweisen den SuS helfen, einen Anfang bzw. eine Struktur in die Reihenfolge des Dialogs (KV 10) zu geben. Insbesondere die Verweise auf Schlüsselwörter können sich als hilfreich erweisen. | | |

- Die Aufgabe von KV 13 kann unter anderem auch als Differenzierungsaufgabe gedacht werden, indem interessierte SuS von eigenen Erfahrungen berichten können.

Mögliche Lösungshilfen für die SuS:

- Hilfekärtchen
- Merk- / Infokästen
- Wortliste (KV 14)

Alternative Vorgehensweisen:

- Die Arbeit mit den Memorykarten (KV 4) gepaart mit dem Umstand, dass einige Bezeichnungen im Hochdeutschen wie im Plattdeutschen phonetisch und morphologisch identisch sind, laden zu verschiedenen Diskussionen ein. Diese können, wenn sie sich nicht spontan aus dem Unterrichtsgeschehen ergeben bzw. durch eine kleine Indizierung angeregt und kurz besprochen werden, auch vorab für eine längere Behandlung entsprechend geplant, vorbereitet und schwerpunktmäßig durchgeführt werden. Eine Möglichkeit der Gruppendiskussion wäre auf sprachlicher Ebene eine Sprachreflexion: Hier könnten hochdeutsche Bezeichnungen mit plattdeutschen verglichen, Unterschiede und (vor allem) Gemeinsamkeiten festgestellt und der Frage nachgegangen werden, warum moderne Begriffe schwierig in den plattdeutschen Kontext einzubetten sind. Leitfragen sind z.B.: Welche Gründe könnte es haben, dass einige Lebensmittel sich im Plattdeutschen nicht vom Hochdeutschen unterscheiden? Warum können moderne Begriffe nicht einfach ins Plattdeutsche übersetzt werden?
- Der zu ordnende Dialog (KV 10) kann bspw. auch im Plenum gelöst werden, indem die Lehrkraft drei Gruppen einteilt und diese jeweils die drei zugehörigen Sprechblasen erhält. Die Lehrkraft beginnt mit der ersten Sprechblase und die Gruppe schauen jeweils in ihrer Gruppe, ob sie die folgende Sprechblase haben. Dann können die SuS die Sprechblasen bspw. mit einem Magneten an der Tafel befestigen.

Alternative Schreibweisen ...

... und Formbildungen der Wörter aus der Wortliste in KV 14 (nach Kahl ³2021):

| Nedderdütsk (nao Kahl ³ 2021) | Hauchdütsk |
|--|--|
| dat Wäärtshuus, de Wäärtshüser | die Gaststätte, das Wirtshaus |
| afküern | verabreden |
| miliäwe nich | niemals, nie in meinem Leben |
| hänhäöern | hinhören |
| schrumpeln | schrumpfen |
| twemaol niks | überhaupt nichts |
| vödattert sien | (völlig) überrascht sein |
| wisseküern | behaupten |
| fluppen | flutschen, gleiten; gut von der Hand gehen, gelingen |
| de Biegawe, de Biegawen | die Beigabe; die Zutat |
| düftig, düftiger, an düftigsten | deftig; herzhaft |

| | |
|------------------------------|---|
| sacht, sachter, an sachtsten | behutsam, sanft; leise; mild |
| de Niuplaoge, die Niuplaogen | die Neuauflage |
| läckermuulen | sich (auf leckeres Essen wartend) die Lippen lecken; schlabbern |
| noog | genug |
| uutsöken | aussuchen, auslesen; aussortieren; wählen |
| swaorlik | schwerlich; kaum |
| sick ümdoon | die Meinung ändern; sich umtun |
| dat Gebod, de Gebodte | das Gebot; das Angebot |
| de Inhäbber, de Inhäbbers | der Besitzer, der Inhaber |

Internethinweis für die SuS:

Apropos plattdeutsches Pfannkuchenhaus: Tatsächlich gibt es in Havixbeck, also ganz in der Nähe von Münster, das *Hotel Café Pannkokenhus Teitekerl*.

Nähere Informationen unter: <https://www.teitekerl.de/pages/pannkokenhus.php>

Hotel Café Pannkokenhus Teitekerl

teitekerl.de/pages/pannkokenhus.php

Teitekerl - Hotel - Café - Pannkokenhus - Baumberge - Service - Shop - Julius Hütte

Pannkokenhus

Pannkoken (Plattdeutsch für Pfannkuchen... für die, die es noch nicht wussten ;-)) in vielen Variationen von süß über herzhaft, mit Fleisch und vegan, bis zum Happen zwischendurch. Dazu bietet Ihnen das Pannkokenhus Teitekerl auch Kartoffelgerichte, Salate und Desserts und runden damit Ihren Geniesser-Aufenthalt im Reich des Teitekerls ab.

Unsere Speisen werden absolut frisch und nach Bestellung für unsere Gäste hergestellt. Daher bitten wir um Verständnis, dass es mit der Zubereitung nicht vergleichbar mit einem Fastfood-Restaurant ist. Nehmen Sie sich also bitte Zeit, wenn Sie bei uns genießen!

Was Küche und Keller für Sie bieten, erfahren Sie auf den folgenden Seiten und wenn Sie Fragen zu unserem Angebot haben...einfach fragen :-)

Tisch- & Raum-Reservierungsanfrage

TEITEKERL CAFÉ PANNKOKENHUS www.teitekerl.de

TOP

Easywaytour 2016-06-03
In Google Maps anzeigen

Hat es Ihnen bei uns gefallen?
Bewerten Sie das Teitekerl auf ...

| |
|--|
| |
|--|

Van ,d' wu Diepenbrock bes ,v' wu Verspohl – Plattdütske Bäckerien
(Von ,d' wie Diepenbrock bis ,v' wie Verspohl – Plattdeutsche Bäckereien)



KV 1

Jan häff sik met siene Grautöllern to 't Fröhstück afküert. Wiährnd Bessmoder Inge denn Disk diëkt un alls trechtemäck, sind Jan un Bessvadder Heinrich nao Der gute Bäcker Krimphove gaohn, üm Brötkes to halen. Män Jan schmiet' sick up wat Änners:

Jan: Opa, kiek maol dao buom: Häff dao eener wat up Plattdütsk henschriëwen?

Opa: Jau wisse doch! Dao steiht: „All hunnert Jaohre backt wie Braut | in guede Tied – un graute Naut.“

Jan: Dat verstaoh ja sogar ick!

Opa: Na süss du!

Jan: Aower waarüm steiht dao wat up Platt?



Opa: Mien leiwen Jan, is di denn noch nie upfallen, dat de Name *Krimphove* söffs 'nen plattdütsken Ursprung häff?

Jan: Nee, daorum häff ick mi maliäwenich 'nen Kopp makt, üm ährlick to sien.

Opa: Dann luster nu maol guet hen! *krimpen* bedütt so viël äs ‚schrümpen‘ un *Hove* steiht för ‚Hoff‘. Dao häff dat also maol 'nen Hoff giëwen, de toiärst graut west is un dann lüttker wuern is. *Krimphove* iäm!

Jan: Wow, dat is ja interessant! Män dat hier is wisse de Utnaohme, dat 'n Bäcker 'nen plattdütsken Name häff, off?

Opa: Nee, dat is nicks kiene Utnaohme!

Jan: Kenns du etwa noch 'ne ännere plattdütske Bäckerie?

Opa: Eene? All alleen för Mönster kann ick di stannepee maol iäm so teihn (10) wiedere nennen.

Jan: Dat glaiw ick di nich!

Opa: Smöhe, du häss et nich änners wollt: *Bäckerei Diepenbrock, Bäckerei Gronewäller, Bäckerei Heithorn, Bäckerei Hosselmann, Bäckerei Mittelberg, Bäckerei Tollkötter, Bäckerei Verspohl, Backhaus Frede, Konditorei Kleimann, Landbäckerei Elshoff* un so wieder...

Jan: Ohaaa! Ick sin echt total van d' Pötte.

Opa: Häff ick di doch gliiek säggt!

Jan: Aower waarüm häbbt denn jüst Bäckerien Namen up Platt?

Opa: Well häff dat denn wisseküert? Häss du to 't Biespiël äs maol up d' Namen van Wäärtshüser in Mönster un in 't Mönsterland ankiëken?

Jan: Nee, waarüm?



Opa: Wiel dat dat heel viële plattdütske Kneipen un Lokalen giff!

Jan: Wirklick? Wecke denn?

Opa: Dusende! Wirklick HEEL viële – un TO viële, üm se nu alle uptotällen. Daorum mien Vörschlag: Wat haols du daovan, wenn wi demnaichst met diene beste Frönde, Mia un Cem, nao *Dat Mönsterlänner Pannkokenhuus* gaohst? Dann kann ick ju in Ruhe wat üöwer plattdütske Gaststieden vertällen. Guet?

Jan: Oh jau, heel gärn!

Opa: Alls klaor, ick frei mi! Aower lao us nu endlick de Brötkes kaupen, ick häff richtig Schmach!

Jan: Na dann man to!



**Häär- / Liäseverstaohn – ‚Plattdütske Bäckerien‘
(Hör- / Leseverstehen – ‚Plattdutsche Bäckereien‘)**



KV 2

Aufgabe:

Beantworte die Fragen zum Text *Van ‚d‘ wu Diepenbrock bes ‚v‘ wu Verspohl – Plattdütske Bäckerien*, indem du zunächst mit einer Partnerin / einem Partner über die Antworten sprichst. Schreibe dann kurze Antwortsätze auf Plattdeutsch aus.



1. Waorüm geiht Jan met sienen Bessvadder nao *Der gute Bäcker Krimphove*?

2. Wu hett de Satt „All hunnert Jaohre backt wie Braut | in guede Tied – un graute Naut“ up Hauchdütsk?

3. Wecken Vörschlagg mäck Opa Heinrich Jan?

4. Wat bedütt wull de ännern plattdütsken Bäckerien off Konditorien? Üöwersett‘ minnestens drei (3) Stück in ‘t Hauchdütske.

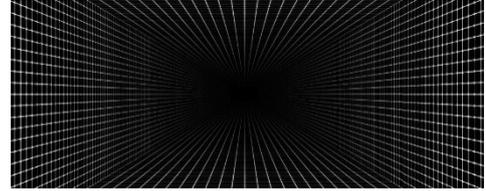


Braucht ihr weitere Hilfestellungen für Aufgabe 4?

Dann findet ihr hier je einen bildlichen Hinweis pro Bäckerei bzw. Konditorei, sodass die Namen zumeist zumindest zur Hälfte entschlüsselt werden:



DIEPENBROCK
Ihr Münsterland-Bäcker



MIDDELBERG



Tollkötter

*backet das
Besondere*



**Ick häff / du häss / wi häbbt spielt – Vullendete Giëgenwart
(Ich habe / du hast / wir haben gespielt – Vollendete Gegenwart)**

KV 3



Gut zu wissen – Perfekt (vollendete Vergangenheit)

„Jan **häff** sik met siene Grautöllern to 't Fröhstück **afküert**.“

„**Is** di dat denn noch nie **upfallen**?“

„Dao **häff** dat also maol 'nen Hoff **giëwen**.“

„**Häff** ick di doch gliek **säggt**!“

Was ist dir bei diesen Sätzen des Einführungsdialogs direkt aufgefallen? Genau, sie alle enthalten Verben (Tuwörter) im Perfekt (übersetzt: in der vollendeten Gegenwart), also in derjenigen Zeitform, die eine Handlung zwar als bereits abgeschlossen darstellt, deren Ergebnis aber noch Auswirkungen auf die Gegenwart hat.

Geht man davon aus, dass das Perfekt auch im Hochdeutschen sowohl in konzeptionell und medial mündlichen als auch zunehmend schriftlichen Angelegenheiten gebraucht wird, so gilt dies erst recht für das Niederdeutsche. Kurzum: Beim Perfekt handelt es sich um die heutzutage deutlich am häufigsten genutzte Möglichkeit, Vergangenes zu thematisieren. Deshalb ist es umso wichtiger, zu wissen, wie das Perfekt gebildet wird.

Hierfür braucht man erstens eine Form im Präsens (Gegenwart) von *hätten* (meistens) oder manchmal von *sien* (bei Veränderung des Orts [z. B. *gaohn* oder *föehrn*] oder Zustands [z. B. *stiärwen* oder *upwachen*]) und zweitens das Partizip II (Mittelworts der Vergangenheit), das im Münsterländer Platt – anders als im Hochdeutschen – ohne die Vorsilbe *ge-* gebildet wird: *giëwen* statt *gegeben*, *säggt* statt *gesagt*, *upfallen* statt *aufgefallen* etc.

Bei schwachen (regelmäßigen) Verben nimmt man für die Partizip-II-Bildung den Verbstamm und fügt ein *-t* hinzu, sodass das dann bspw. so aussieht:

Infinitiv (Grundform): tahlen = zahlen

Präsens: ick tahl = ich zahle → Perfekt: ick häff tahl**t** = ich habe gezahlt



Bei starken (unregelmäßigen) Verben hingegen ist es insofern komplizierter, als es im Partizip II häufig zu einem Wechsel des Vokals (Selbstlauts, also a, e, i, o und u [auch Umlaute ä, ö und ü]) kommt. Zudem wird zumeist die Nachsilbe *-en* statt *-t* angehängt:

Infinitiv (Grundform): winnen = gewinnen

Präsens: ick winn = ich gewinne → Perfekt: ick häff **wunnen** = ich habe gewonnen

Als grobe Faustformel gilt: Handelt es sich im Hochdeutschen um unregelmäßige Verben, so sind ihre Konjugationen auch im Plattdeutschen unregelmäßig.

Auf der nächsten Seite folgen abschließend nun mit *spielen* = spielen und *vertwieweln* = verzweifeln noch zwei paradigmatisch (beispielhaft) gelistete regelmäßige Verben:

| | Präsens | Imperfekt | Perfekt |
|------------------------|-----------------------------|-----------------------------|----------------------------------|
| ick | spiël-(e) vertwiewel-(e) | spiël-de vertwiewel-de | häff spiëlt sin vertwiewelt |
| du | spiël-s vertwiewel-s | spiël-des vertwiewel-des | häss spiëlt bis vertwiewelt |
| he, se, et | spiël-t vertwiewel-t | spiël-de vertwiewel-de | häff spiëlt is vertwiewelt |
| wi, gi / ji, se | spiël-t vertwiewel-t | spiël-den vertwiewel-den | hääbt spiëlt sind vertwiewelt |

Aufgabe:

Bilde, vom Perfekt ausgehend, Sätze im Präsens und übersetze diese.

1. Ick häff mi freit. → _____
2. Du bis schwommen. → _____
3. He häff danzt. → _____
4. Se is laupen. → _____
5. Et häff fluppt.  → _____ 
6. Wi sind riest. → _____
7. Gi hääbt verschlaopen. → _____
8. Se sind gaohn. → _____

Aufgabe:

Nun andersherum: Bilde, das im Präsens Stehende zum Ausgangspunkt nehmend, Sätze im Perfekt und übersetze diese.

1. Ick driäp di. → _____
2. Du renns. → _____
3. He singt. → _____
4. Se folgt emm. → _____
5. Et schnieët.  → _____ 
6. Wi blieft. → _____
7. Gi kuokt. → _____
8. Se kährt trügge. → _____

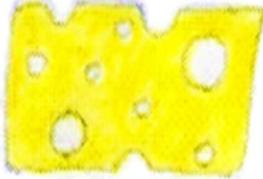
Düsse Liäwensmiddels giff dat in 't Pannkokenhuus – Memory
(Diese Lebensmittel gibt es im Pfannkuchenhaus – Memory)

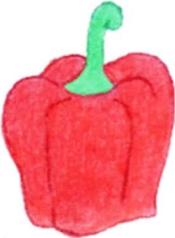
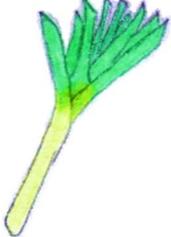
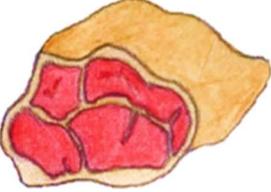
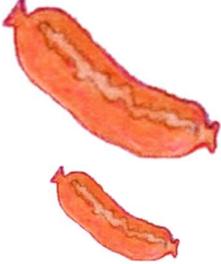


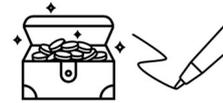
KV 4

Aufgabe:

Spielt in Vierergruppen Memory zu Lebensmitteln aus *Dat Mönsterlänner Pannkokenhuus*, indem ihr die Karten ausschneidet, mischt, verdeckt hinlegt und nacheinander je zwei Karten aufdeckt. Stimmen der plattdeutsche Begriff und das Bild überein, darf sich die Spielerin / der Spieler diese zwei Karten nehmen und nochmals zwei andere Karten aufdecken. Das geht so lange, bis zwei nicht zueinander passende Karten aufgedeckt werden.

| | | | |
|---|--|--|--|
|  | de Appel, de Äppel |  | de Himbiäre, de Himbiärn |
|  | de Bickbiäre, de Bickbiärn |  | de Himbiärsirup, de Himbiärsirups |
|  | de Bickbiärsirup, de Bickbiärsirups |  | de Keise, de Keises |
|  | de Pilz, de Pilzen |  | de Kiärsse, de Kiärssen |
|  | de Schaopskeise, de Schaopskeisen |  | de Kiärsssirup, de Kiärsssirups |

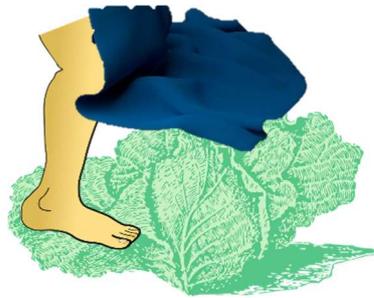
| | | | |
|---|---|--|--|
|  | <p>de Knuowlauk, de Knuowlauks</p> |  | <p>de Paprika, de Paprikas</p> |
|  | <p>de Lass, de Lasse</p> |  | <p>de scharpe Paprikaschaode, de scharpen Paprikaschaoden</p> |
|  | <p>de Borrei, de Borreis</p> |  | <p>de Schinken, de Schinkens</p> |
|  | <p>de Mettwuorst, de Mettwürste de Mettendken, de Mettenkes</p> |  | <p>de Speck, de Specke</p> |
|  | <p>de Olive, de Oliven</p> |  | <p>de Salaot, de Salaote</p> |
|  | <p>de Thunfisk, de Thunfiske</p> | <p>Maolt söffs 'n Liäwensmiddel up:</p> | <p>Schriefft söffs 'n Liäwensmiddel up:</p> |



Dann nimm dir einmal Zeit, dich weiterer plattdeutscher Begriffe für Lebensmittel anzunehmen, die für – vor allem herzhaft – Pfannkuchen in Betracht kommen. Was hat es damit auf sich? Wieso heißen diese (Scherz-)Wörter so, wie sie eben heißen?



(1) de Bokweidenjannhinnik



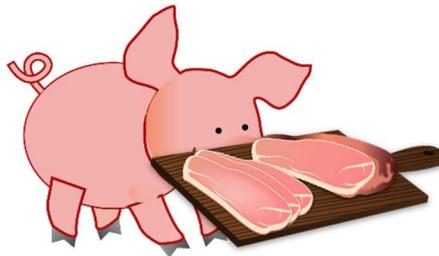
(2) de Fotlappen



(3) de Kalwertann



(4) de Poggenstohl



(5) de Schwienebacke



(6) de Stinksiepel

**Veerfellertaafel: Weck Waort passt nich daoto?
(Vierfeldertafel: Welches Wort passt nicht dazu?)**

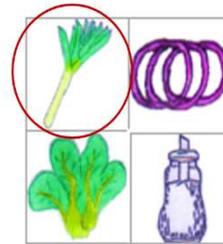


KV 5

Gi häbbt soiäm de vielen verscheidenen Liäwensmiddels ut Dat Mönsterlänner Pannkokenhuus kennenlärt. Wenn se nu praktisk an, mitdat gi se (auk spraoklick) sorteert.

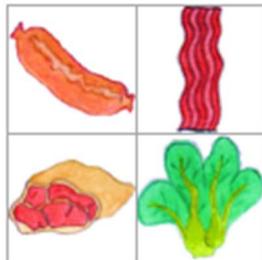
Aufgabe:

Welches Lebensmittel passt nicht zu den anderen?
Versucht, die Fehler in den Vierfeldertafeln zu finden.
Beachtet, dass es sich auch um ein sprachliches Merkmal handeln kann. Tragt jeweils alle Begriffe in die Liste und schreibt die richtige Übersetzung daneben.
Kreist den Fehler jeweils rot ein (siehe Beispiel rechts).



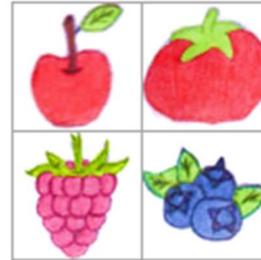
| | |
|--------------------------------------|-------------|
| Plattdütsk | Hauchdütsk |
| de Borrei | der Porree |
| de Siepel | die Zwiebel |
| de Salaot | der Salat |
| de Sucker | der Zucker |
| Grund: kinn ‚s‘ an ‚n Anfanck | |

Plattdütsk Hauchdütsk



(1) Grund:

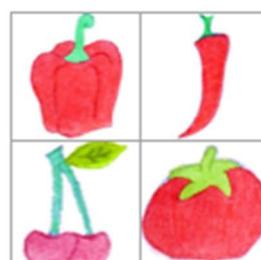
Plattdütsk Hauchdütsk



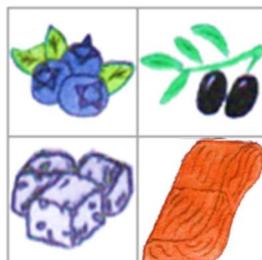
(2) Grund:



(3) Grund:



(4) Grund:



(5) Grund:



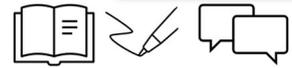
(6) Grund:

Schon fertig?

Dann erstellt eine weitere Vierfeldertafel und lasst später eure Mitschülerinnen / Mitschüler begründend erraten, welcher Begriff warum nicht passt.

**Een Gericht, viële Biegawen – Spiesekarten in 't Pannkokenhuus
(Ein Gericht, viele Zutaten – Speisekarten im Pfannkuchenhaus)**

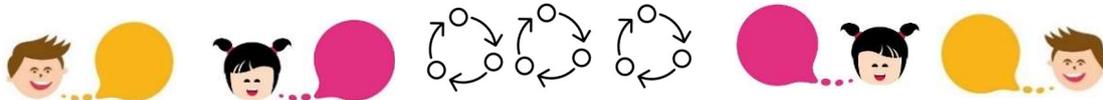
KV 6



Nu häbht gi all de viëlen verscheidenen Liäwensmiddels ut Dat Mönsterlänner Pannkokenhuus kennenlärt. Män wu gehäört se tosammen? Küennt gi daobie helpen, de Biegawen to benennen un de Spiesekarten feddigtokriegen?

Aufgaben:

1. Entscheide dich je nach eigener Geschmacksrichtung bzw. -präferenz für a) düftig met Fleesk, b) düftig met Fisk, c) kien Fisk off Fleesk oder d) söt beleggt.
2. Sieh dir die entsprechenden Pfannkuchen genau an (KV 7). Kannst du die vielen Zutaten erkennen?
Trage die Zutaten bei den richtigen Pfannkuchen in die Speisekarten ein (KV 8).
Nutze die Kärtchen, um die plattdeutschen Wörter herauszufinden.
3. Bereite dich darauf vor, deine Ergebnisse (auf Plattdeutsch) in einer Kleingruppe mittels Antworten auf Fragen präsentieren zu können.
4. Tut euch zu viert zusammen, sodass jeweils a), b), c) und d) abgedeckt ist.
5. Hört einander aufmerksam zu und ergänzt die Speisekarten entsprechend.
6. Ihr könnt dazu die folgenden plattdeutschen Sätze gebrauchen:



Wecke Spiesekart häss du nuommen?
Ick häff ... nuommen.

Welche Speisekarte hast du genommen?
Ich habe ... genommen.

Wecke Pannkoken giff dat daodrupp?
Dao giff dat ... drupp.

Welche Pfannkuchen gibt es dadrauf?
Dadrauf gibt es ...

Wecke Biegawen kuumt wao rin?
In denn Pannkoken ... kuumen ... rin.

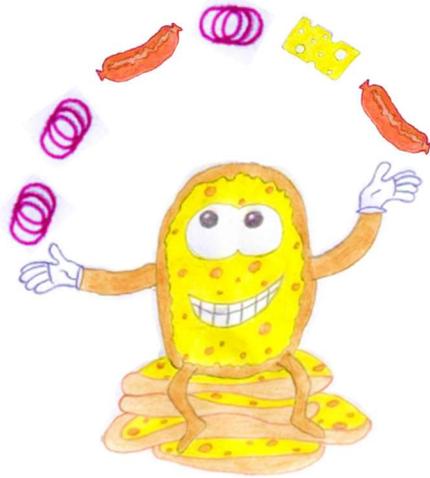
Welche Zutaten kommen wo hinein?
In den Pfannkuchen ... kommen ... hinein.

Wecken Pfannkoken kanns du empfehlen?
Well gärn ... un ... magg, denn empfehl ick ...

Welchen Pfannkuchen kannst du empfehlen?
Wer gerne ... und ... mag, dem empfehle ich ...

Utwahl a: düftig met Fleesk
(Auswahl a: deftig mit Fleisch)

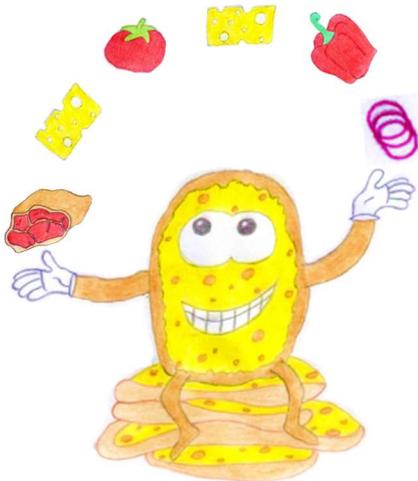
KV 7



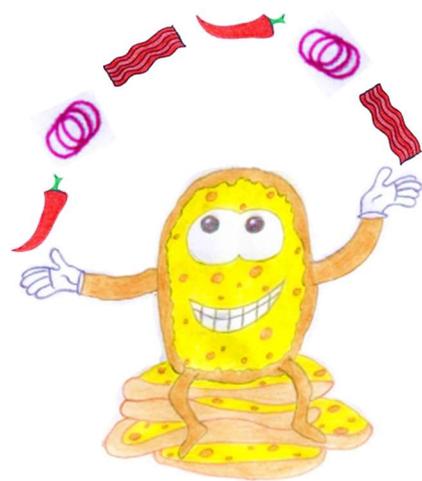
Name: dat Mönsterlänner Buotterbraut



Name: van allen wat



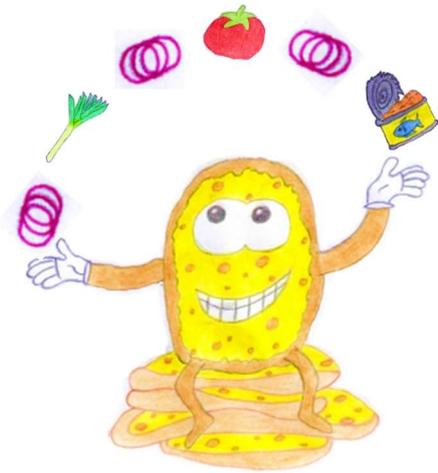
Name: de Schwienebacke



Name: de Scharpmaker

Utwahl b: düftig met Fisk
(Auswahl b: deftig mit Fisch)

KV 7



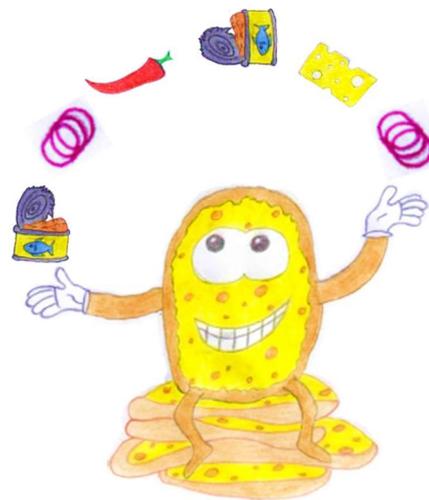
Name: dat F(r)iskgemös



Name: vandage maol sachte



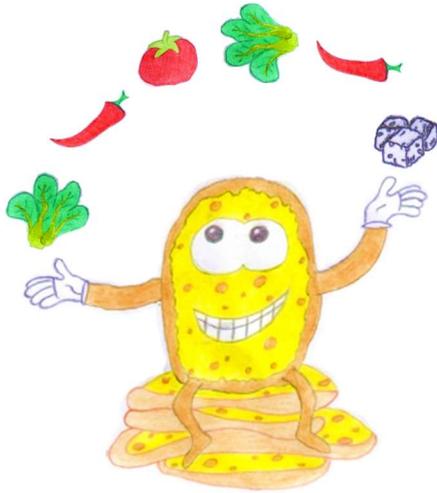
Name: de Fiskkopp



Name: dat Düwelswiärk

Utwahl c: kien Fisk off Fleesk
(Auswahl c: weder Fisk noch Fleesk)

KV 7



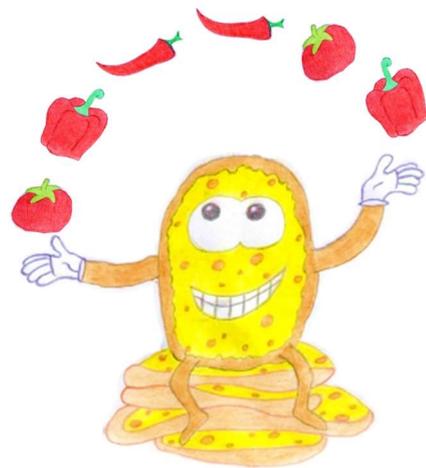
Name: scharp un sachte



Name: dat twedde Fröhstück



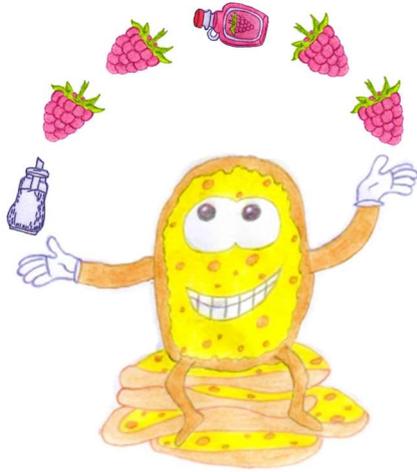
Name: de Nieuplaoge



Name: füerraut

Utwahl d: söt beleggt
(Auswahl d: süß belegt)

KV 7



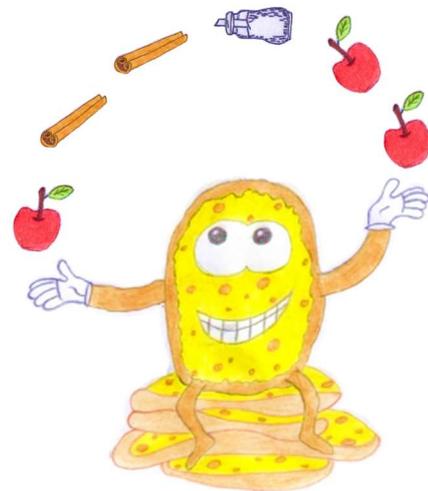
Name: söt un kliäwerig



Name: de Naoschlagg



Name: leckermuulen



Name: de Appeltiet

DAT MÖNSTERLÄNNER PANNKOKENHUUS



SPIESEKART 1: DÜFTIG MET FLEESK

DAT KINNERSPIEL

MET SPECK, SIEPELN UN
KEISE

DAT MÖNSTERLÄNNER BUOTTERBRAUT

MET _____,
_____ UN _____

DE SCHARPMAKER

MET _____,
_____ UN _____

DE SCHWIENEBACKE

MET _____,
_____, _____,
_____ UN _____



VAN ALLEN WAT

MET _____,
_____, _____,
_____ UN _____

Pannkoken – alls, wat du iäten kanns

16,90 € off graut lüttke
pro Persoon 9,80 € 4,90 €



| | | |
|--|---------------------|--|
| | | |
| | dat | met _____, _____, _____ un _____ |
| | Düwelswärk | |
| | de | met _____, _____ un _____ |
| | Fiskopp | |
| | dat | met _____, _____, _____ un _____ |
| | F(r)iskgemös | |
| | van Naorden | met Lass, Siepeln, Salaot, Wiensuer un Keise |
| | nao Süden | |
| | vandage | met _____, _____ un _____ |
| | maol sachte | |



Pannkoken – alls, wat du iäten kanns

16,90 € off graut lüttke
pro Persoon 9,80 € 4,90 €

Dat Mönsterlänner
Pannkokenhuus



SPIESEKART 3: KINN FISK OFF FLEESK

FÖR D' LANDSLÜE

met Ärrappels, Siepeln un Keise

FÜERRAUT

met _____, _____ un _____

DE NIEUPLAOG

met _____, _____, _____ un
Kräuter van d' Provence

SCHARP UN SACHTE

met _____, _____, _____ un

DAT TWEDDE FRÖHSTÜCK

met friskem _____ un _____





Pannkoken – alls. wat du iäten kanns
16,90 € off graut lüttke
pro Persoon 9,80 € 4,90 €

de Appeltiet
met _____,
_____ un _____

biddersöt
met Prumen, Kanail un Sucker

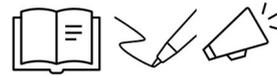
leckermuulen
met _____,
_____ un _____

de Naoschlagg
met _____,
_____ un _____

söt un kliäwerig
met _____,
_____ un _____

**Dat
Mönsterlänner
Pannkokenhuus**
Spiesekart 4:
söt beleggt

Un dien Pannkoken? (Und dein Pfannkuchen?)



KV 9

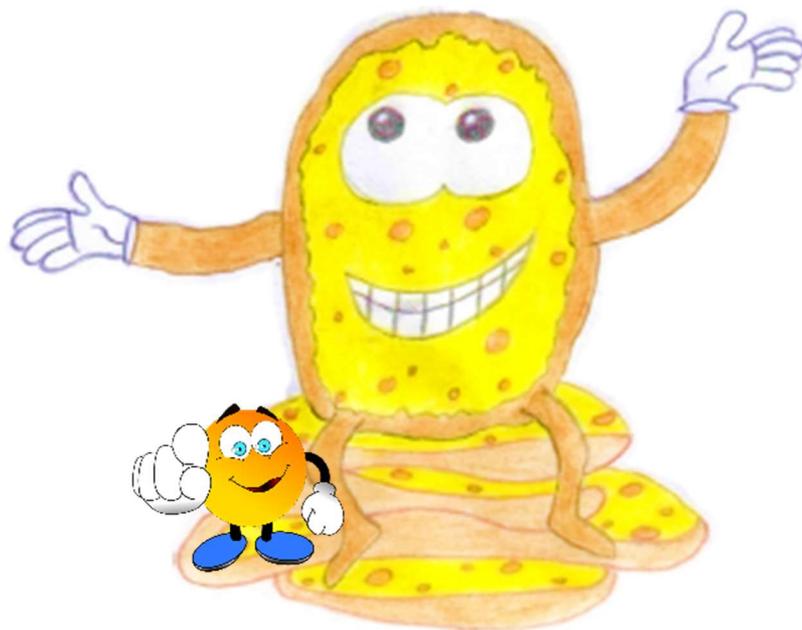
Nu häss du viële Müeglickkeiten kennenlärt, 'nen Pannkoken met verscheidenen Biegawen to beleggen: Liek egal, off düftig off söt, off met off sunner Fisk un Fleesk - alls is müeglick! Doch wat schmeckt di an besten?

Aufgaben:

1. Male und beschrifte (auf Plattdeutsch) über den abgebildeten Pfannkuchen mindestens vier Zutaten, mit denen du deinen Lieblingspfannkuchen belegen möchtest. Verwende gerne auch andere als die in dieser Stunde kennengelernte Lebensmittel.
2. Bereite dich darauf vor, deinen Pfannkuchen vor deinen Mitschülerinnen / Mitschülern präsentieren zu können.
3. Präsentiert ausgewählte Lieblingspfannkuchen im Plenum.
4. Hängt eure Pfannkuchenzeichnungen im Klassenzimmer auf und versucht dabei, sie nach Übereinstimmungen zu sortieren.



Tipp: Eventuell kann euch die Struktur der vier Speisekarten aus *Dat Mönsterlänner Pannkokenhuus* behilflich sein.



**Wu is de Besök in 't Pannkokenhuus aflapen?
(Wie ist der Besuch im Pfannkuchenhaus abgelaufen?)**



KV 10

In 'n Plattdütskunnericht süellt Mia, Cem un Jan vertällen, wu se lesste Wiäke iährn iärsten Besök met Jan sienen Bessvadder in Dat Mönsterlänner Pannkokenhuus beliäft häbbt. De drei wiëllt de Klass mündkesmaote vörspiëlen, wu alls aflapen is. Män kieneene / kieneener kann sick mähr an alls erinnern. Küennt gi iähr helpen, iähre Gedanken to sorteern?

Aufgaben:

1. Mia, Cem und Jan erinnern sich unterschiedlicher Dinge von ihrem Besuch im Pannkokenhuus letzte Woche. Schaut euch die Erinnerungsstücke an und versucht, sie in eine logische Reihenfolge zu bringen. Nummeriert dazu die Gedankenblasen.
2. Spielt den Dialog mit verteilten Rollen nach. Denkt daran, dass es auch einer Sprecherin / eines Sprechers bedarf, die / der die kursiv gedruckten Sätze vorliest.
3. Welche Sätze stehen im Perfekt? Füllt arbeitsteilig (10 Stück je Farbe) die Tabelle aus.

Mia (blau)

*Blaut 'n biëtken later is de Be-
deinung met 't feddig läten
trügge an 'n Disk kuemmen.
Dao häff **Opa** de drei vull van
Freide upfüördert: „To, packt
to! Noch sind se heet!“
Daorupphen häff **Mia** freet
togiëwen: „Ick häff nu auk
wull Schmach.“
Cem un Jan häbbt gliektietig
„Gueden Appetit!“ wünskt.*

*An 't End is de **Kellner** noma-
olig to 'n Disk kuemmen un
häff froggt: „Müegt gi velicht
noch 'nen Naodisk iäten?“
Dao häff **Opa** in drei papp-
satte Gesichten kiëken un
höflick, aower bestimmt ant-
waort': „Blaut nich, wat noog
is, is noog! Wi wiëllt nu wull
tahlen, danke!“*

Cem (grön)

*Denn Anfank häff de **Kellner**
makt: „Gueden Dagg hier in
,Dat Mönsterlänner Pannko-
kenhuus'! Ick heit Gerd un sin
vandage de Bedeinung. Wat
draff dat för ju sien?“
Opa häff sturstracks Mia, Cem
un Jan dat Waort erdeelt: „So,
Kinner, laot ju nich lange bid-
den! Gi drüeft ju alle 'nen
Pannkoken utsöken.“*

***Mia** häff et män schwiär-
lick uthalen konnt:
„Ick toärst! Ick niëhm 'n
,Kinnerspiël', aower blaut
dat Lüttke.“
Daonao is **Jan** an d' Riege
wesst: „Ick niëhm auk män
'nen kleenen Pannkoken.
De graute is düer un geiht
met niëgen Euro achzig
(9,80 €) örntlick in 't Geld.“*

Cem (grön)

Cem häff sick daorupphen ümdaon: „Wenn dat so is, dann niëhm ick 'nen grauten ‚Scharpmaker‘.“

Dao häff **Opa Cem** wahrschaut: „Pass män up, dat du ächterwegg kiene Buukpiene kriggs! Ick niëhm leiwer denn Pannkoken ‚vandage maol sachte‘, iämfalls graut, bidde.“

Laterhen häff **Opa** sick in d' Runne erkundigt: „Häff ju dat guet schmeckt?“

Mia is ganz wegg van iähr läten wesst: „Jau, ich häff miliäwenich so 'nen schmakken Pannkoken äs vandage genuoten!“

Auk **Jan** häff sick hellup begeistert wiest: „Oh jaaa, prima best!“

Cem hengiëgen häff kiene Antwaort giëwen – velicht wiägen Buukpiene?

Jan (braun)

Auk **Mia** häff sick dann een för alle Maol resölveert: „Ick will 'nen söten Pannkoken iäten, wiëldat gi twee ju tampere utsocht häbbt. Ick niëhm de ‚Ap-peltiet‘.“

Dat häff de **Kellner** sick up-schriëwen un daonao häff he sick **Jan** towandt: „Un wat wuss du häbben?“

Jan siene Antwaort is stannepee kuumen: „Ick niëhm denn Pannkoken met Ärrappeln, Sie-peln un Keise. Viëlen Dank!“

För **Opa** häff de **Kellner** 'ne besunnere Fraoge hatt:

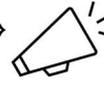
„Draff ick Ju daoto 'n Glass Wien anbeiden?“

Män **Opa** häff dat Gebott fröndlick utschlaon: „Nee, danke, wi sind met 't Auto kuumen. Wi alle müegt aower wull 'nen frischen Ap-pelsapp.“

Dann häff **Opa** plötzlick daotüskenküert: „Kinners, Kinners, gi süellt ja auk wüerklick satt wärn. Wat haolt gi daovan, wenn ick vanamd eenen utdoo?“

Mia, Cem un Jan häbbt de In-ladung natürlick gärn annuommen: „Leif van di, viëlen Dank!“

Domino: Plattdütske Wäärtshüser in Mönster
(Domino: Plattdeutsche Gaststätten in Münster)



KV 11

Dunnerschlagg! Pannkoken hier, Pannkoken dao – dao is Opa Heinrich (Jan sien Bessvadder) bie 'n Besök in 't Pannkokenhuus ja gar nicht daoto kuemmen, Mia, Cem un Jan wat van plattdütsken Kneipen un Lokalen to vertällen. Daorum bliff de Fraoge: Giff dat in Mönster eegentlich noch mähr nedderdütske Namen för Wäärtshüser? Laot us dat doch eenfack spielerisk herutfinnen – düör Domino!



Aufgaben:

Schneiden Sie als Lehrkraft die Dominokarten aus, mischen Sie sie und verteilen Sie sie an Ihre SuS. Beginnen Sie nun mit dem Dialog. Jede Schülerin / jeder Schüler sucht bei diesem Spiel die Partnerin / den Partner mit dem passenden Gegenstück. Nacheinander werden alle Dominokarten an der Tafel oder in der Mitte des Kreises in der richtigen Reihenfolge gesammelt. Als Hilfestellung kann der untenstehende Beispieldialog an die Tafel geschrieben werden.

A: „Ick häff denn Satz *Man häff düss Wäärtshuus waohrschienlick so nannt, wieldat dao fröher 'n Schlächter heel gärn Schwienebacken verkofft häff. Dat is de Bakenhof! Well häff Lütkes?*“

B: „Ick häff denn Satz *Man häff düss Wäärtshuus waohrschienlick so nannt, wieldat de Inhäbber sick dacht häbbt: ‚Hier sall dat kleene, aower fiene Liäwensmiddels giëwen.‘. Dat is dat Lütkes! Well häff Spatzl im Kruse Baimken?*“

Man häff düss Wäärtshuus waohrschienlick so nannt, wieldat dao fröher 'n Schlächter heel gärn Schwienebacken verkofft häff.



Man häff düss Wäärtshuus waohrschienlick so nannt, wieldat de Inhäbbers sick dacht häbbt: „Hier sall dat kleene, aower fiene Liäwensmiddels giëwen.“



Man häff düss Wäärtshuus
waohrschienlick so nannt, wieldsat
de Inhäbbers sick dacht häbbt:
„Een plattdütsken Baum un een
bairischen Vuegel – dat passt.“



Man häff düss Wäärtshuus
waohrschienlick so nannt, wieldsat
dat dao fröher 'nen haugen Hüegel
giëwen häff.



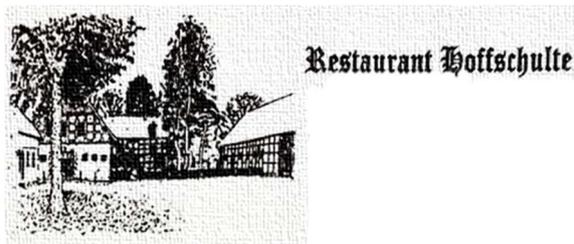
Man häff düss Wäärtshuus
waohrschienlick so nannt, wieldsat
de Inhäbbers sick dacht häbbt:
„Auk Nunnen wärd' eenmaol
Schmacht häbben.“



Man häff düss Wäärtshuus
waohrschienlick so nannt, wieldsat
dat dao fröher alltiet 'nen grauten
Haupten vull van Menschen
gliektietig giëwen häff.



Man häff düss Wäärtshuus
waohrschienlick so nannt, wieldsat
de Inhäbbers sick dacht häbbt:
„Een lüttken Wannerhändler is
biäter äs gar kien Wannerhändler.“



Man häff düss Wäärtshuus
waohrschienlick so nannt, wieldsat
dao fröher 'n Buer met 'ne graute
Buerie wuehnt häff.



Man häff düss Wäärtshuus
waohrschienlick so nannt, wieldsat
de Inhäbbers sick dacht häbbt:
„Hier künnt uese Göste in Ruhe
küern.“



Man häff düss Wäärtshuus
waohrschienlick so nannt, wieldsat
dat dao fröher 'nen Schutt ut Holt
giëgen Water giëwen häff.



Man häff düss Wäärtshuus
waohrschienlick so nannt, wieldsat
de Inhäbbers sick dacht häbbt: „Wi
beit' uese Besökers besonnens
graute Portionen.“

Tina's Sternkieker

Man häff düss Wäärtshuus
waohrschienlick so nannt, wieldsat
de Inhäbbers sick dacht häbbt:
„Hier kann man nich blaut iäten,
sonnern aoms auk smöhe in 'n
Hiëmel seihn.“



Man häff düss Wäärtshuus
waohrschienlick so nannt, wieldsat
fröher 'n Steenkroog för Oltbeer
(sess [6] Liters) jüst so äs de Dääts
van 'ne männlicke Koh heiten häff.



Man häff düss Wäärtshuus
waohrschienlick so nannt, wieldsat
dao fröher 'n lüttken Mensk
wuehnt häff.



Man häff düss Wäärtshuus
waohrschienlick so nannt, wieldsat
de Inhäbbers sick dacht häbbt:
„Waorüm 'n lüttken
Wannerhändler, wenn dat auk
graut geiht?“



Man häff düss Wäärtshuus
waohrschienlick so nannt, wieldsat
dao fröher 'n Mensk wuehnt häff,
de jüst dat Giëgendeel van
oltingesiäten in 'n Aort wesst is.



Man häff düss Wäärtshuus
waohrschienlick so nannt, wieldsat
dao fröher eener arbeit' häff, de
Alkohol söffs met Füler brannt häff.



Man häff düss Wäartshuus
waohrschienlick so nannt, wieldsat
dao fröher 'n Mensk an 'nen
lüttken Wold wuehnt häff.

Töddenhoeck
GASTSTÄTTE SEIT 1956

Man häff düss Wäartshuus
waohrschienlick so nannt, wieldsat
dat fröher de Eckkneip för
Wannerhändlers wesst is.

Restaurant
Vennemann

Man häff düss Wäartshuus
waohrschienlick so nannt, wieldsat
dao fröher 'n Mensk in 'nen
Wiëdeland off Tuorfmuor wuehnt
häff.

prütt

Man häff düss Wäartshuus
waohrschienlick so nannt, wieldsat
de Inhäbbers sick dacht häbbt:
„Hier giff dat aower viël
Üöwerbliëf sel van Koffie!“

Gaststätte
Haus Bröcker

Man häff düss Wäartshuus
waohrschienlick so nannt, wieldsat
dat dao fröher 'n Huus in 'nen
Brook off Tuorfmuor giëwen häff.

 **Düppe**

Man häff düss Wäärtshuus
waohrschienlick so nannt, wieldsat
de Inhäbbers sick dacht häbbt: „Hier
kann man nich blaut guet iäten un
Alkohol püttken, sonnern auk friske
Miälk ut d' Kanne drinken.“



Man häff düss Wäärtshuus
waohrschienlick so nannt, wieldsat
de Inhäbbers sick dacht häbbt:
„Schutt giëgen Hauchwater? Jau
wisse doch, aower äs iärst 'ne
Braotwurst iäten.“



Man häff düss Wäärtshuus
waohrschienlick so nannt, wieldsat
dao fröher Bewuehners van d'
Stadt wuehnt häbbt, de heel
oltingesiäten in 'n Aort wesst sind.



Man häff düss Wäärtshuus
waohrschienlick so nannt, wieldsat
dat dao fröher 'nen lüttken Hoff
giëwen häff, up denn de Buern
Waore üöwereeneenerleggt häbbt.



Man häff düss Wäärtshuus
waohrschienlick so nannt, wieldsat
dat dao fröher 'n büerlick
Anwiësen giëwen häff.



Man häff düss Wäärtshuus
waohrschienlick so nannt, wieldsat
dao fröher Buern 'n Huus un
Kämpe pachtet häbbt.



Man häff düss Wäärtshuus
waohrschienlick so nannt, wieldsat
de Inhäbbers sick dacht häbbt:
„Hier kann man nich blaut Beer
drinken, sonnern auk frischen Fisk
(nämlick: Schull) iäten.“



Man häff düss Wäärtshuus
waohrschienlick so nannt, wieldsat
de Inhäbbers sick dacht häbbt: „Wat
de Wannershändlers daomaols up d'
Hucke druogen häbbt, lannt
vandage up 'n Tellerken.“

END

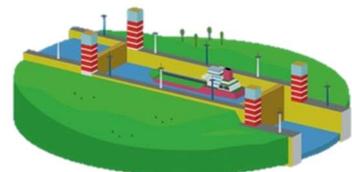
ANFANK





Dann seien euch für eure jeweiligen Kurztexte die entscheidenden Wörter zur Namensfindung (in alphabetischer Reihenfolge) durch **Fettdruck** hervorgehoben:

1. Man häff düss Wäärtshuus waohrschienlick so nannt, wieldsat dao fröher **Bewuehners** van d' Stadt wuehnt häbht, de heel **oltingesiäten** in 'n Aort wesst sind.
2. Man häff düss Wäärtshuus waohrschienlick so nannt, wieldsat dao fröher Buern 'n **Huus un Kämpe pachtet** häbht.
3. Man häff düss Wäärtshuus waohrschienlick so nannt, wieldsat dao fröher eener arbeit' häff, de Alkohol söffs **met Füer brannt** häff.
4. Man häff düss Wäärtshuus waohrschienlick so nannt, wieldsat dao fröher 'n Buer met 'ne **graute Buerie** wuehnt häff.
5. Man häff düss Wäärtshuus waohrschienlick so nannt, wieldsat dao fröher 'n **lüttken Mensk** wuehnt häff.
6. Man häff düss Wäärtshuus waohrschienlick so nannt, wieldsat dao fröher 'n Mensk an 'nen **lüttken Wold** wuehnt häff.
7. Man häff düss Wäärtshuus waohrschienlick so nannt, wieldsat dao fröher 'n Mensk in 'nen **Wiëdeland off Tuorfmuor** wuehnt häff.
8. Man häff düss Wäärtshuus waohrschienlick so nannt, wieldsat dao fröher 'n Mensk wuehnt häff, de jüst dat **Giëgendeel van oltingesiäten** in 'n Aort wesst is.
9. Man häff düss Wäärtshuus waohrschienlick so nannt, wieldsat dao fröher 'n Schlächter heel gärn **Schwienebacken** verkofft häff.
10. Man häff düss Wäärtshuus waohrschienlick so nannt, wieldsat dat dao fröher alltiet 'nen grauten **Haupen vull van Mensken** gliektietig giëwen häff.
11. Man häff düss Wäärtshuus waohrschienlick so nannt, wieldsat dat dao fröher 'n **büerlick Anwiësen** giëwen häff.
12. Man häff düss Wäärtshuus waohrschienlick so nannt, wieldsat dat dao fröher 'n Huus in 'nen **Brook off Tuorfmuor** giëwen häff.
13. Man häff düss Wäärtshuus waohrschienlick so nannt, wieldsat dat dao fröher 'nen **haugen Hüegel** giëwen häff.
14. Man häff düss Wäärtshuus waohrschienlick so nannt, wieldsat dat dao fröher 'nen lüttken **Hoff** giëwen häff, up denn de Buern **Waore üöwereeneenerleggt** häbht.
15. Man häff düss Wäärtshuus waohrschienlick so nannt, wieldsat dat dao fröher 'nen **Schutt ut Holt giëgen Water** giëwen häff.



16. Man häff düss Wäärtshuus waohrschienlick so nannt, wielfat dat fröher de **Eckkneip för Wannerhändlers** wesst is.

17. Man häff düss Wäärtshuus waohrschienlick so nannt, wielfat de Inhäbbers sick dacht häbbt: „Auk **Nunnen** wärd' eenmaol Schmachd hebben.“

18. Man häff düss Wäärtshuus waohrschienlick so nannt, wielfat de Inhäbbers sick dacht häbbt: „Een **lüttken Wannerhändler** is biäter äs gar kien Wannerhändler.“

19. Man häff düss Wäärtshuus waohrschienlick so nannt, wielfat de Inhäbbers sick dacht häbbt: „Een **plattdütsken Baum** un een **bairischen Vuegel** – dat passt.“

20. Man häff düss Wäärtshuus waohrschienlick so nannt, wielfat de Inhäbbers sick dacht häbbt: „Hier giff dat aower viël **Üöwerbliefsel van Koffie!**“

21. Man häff düss Wäärtshuus waohrschienlick so nannt, wielfat de Inhäbbers sick dacht häbbt: „Hier kann man nich blaut Beer drinken, sonnern auk frischen Fisk (nämlick: **Schull**) iäten.“

22. Man häff düss Wäärtshuus waohrschienlick so nannt, wielfat de Inhäbbers sick dacht häbbt: „Hier kann man nich blaut guet iäten un Alkohol püttken, sonnern auk friske Miälk ut d' **Kanne** drinken.“

23. Man häff düss Wäärtshuus waohrschienlick so nannt, wielfat de Inhäbbers sick dacht häbbt: „Hier kann man nich blaut iäten, sonnern aoms auk smöhe **in 'n Hiemel seihn.**“

24. Man häff düss Wäärtshuus waohrschienlick so nannt, wielfat de Inhäbbers sick dacht häbbt: „Hier künnt uese Göste in Ruhe **küern.**“

25. Man häff düss Wäärtshuus waohrschienlick so nannt, wielfat de Inhäbbers sick dacht häbbt: „Hier sall dat **kleene**, aower fiene Liäwensmiddels giëwen.“

26. Man häff düss Wäärtshuus waohrschienlick so nannt, wielfat de Inhäbbers sick dacht häbbt: „**Schutt giëgen Hauchwater?** Jau wisse doch, aower äs iärst 'ne Braotwuorst iäten.“

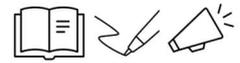
27. Man häff düss Wäärtshuus waohrschienlick so nannt, wielfat de Inhäbbers sick dacht häbbt: „Waorüm 'n lüttken **Wannerhändler**, wenn dat auk **graut** geiht?“

28. Man häff düss Wäärtshuus waohrschienlick so nannt, wielfat de Inhäbbers sick dacht häbbt: „Wat de **Wannerhändlers** daomaols up d' Huckle **druogen** häbbt, lannt vandage up 'n Tellerken.“

29. Man häff düss Wäärtshuus waohrschienlick so nannt, wielfat de Inhäbbers sick dacht häbbt: „Wi beit' uese Besökers besonnern **graute** Portionen.“

30. Man häff düss Wäärtshuus waohrschienlick so nannt, wielfat fröher 'n Steenkroog för Oltbeer (sess [6] Liters) jüst so äs de **Dääts van 'ne männlicke Koh** heiten häff.





Tropparbeid: Plattdütske Namen van Wäärtshüser erfüörskan
(Gruppenarbeit: Plattdeutsche Gaststättennamen erforschen)

KV 12

Nu häbht gi all 'nen Indruck kriëgen, wu plattdütske Wäärtshüser in Mönster hett. Untällbar viële Namen van Wäärtshüser in 't heel Mönsterland sind nedderdütsk un jüst daorum geht dat in d' naichste Uppgawe: Gi wärd' to Füörskerskes / Füörskers van süeke Namen.

Aufgaben:

Jede Gruppe besteht aus fünf Mitgliedern gemäß den im Dominospiel erhaltenen Gaststättennamen (alphabetisch geordnet). Geht wie folgt vor:



1. Nennt einander eure Gaststättennamen.
2. Wie lassen sich die plattdeutschen Elemente übersetzen bzw. was bedeuten sie?
 Tipp: Vielleicht können euch jeweils die Sätze aus dem Domino behilflich sein.
3. Bildet jeweils passende Kategorien oder Oberthemen für eure Gaststättennamen.
3. Tragt all dies in die Tabelle ein (die Kategorien / Oberthemen zunächst mit Bleistift).
4. Bereitet euch darauf vor, eure Ergebnisse (gerne auf Plattdeutsch) dem Plenum präsentieren zu können.
5. Hört den anderen Gruppen aufmerksam zu und ergänzt die Tabelle entsprechend (nach wie vor mit Bleistift).
6. Nun könnte es kontrovers werden! Seid ihr mit den Kategorienbildungen der anderen Gruppen einverstanden? Einigt einander im Plenum auf zirka sechs Kategorien / Oberthemen (mit je mindestens vier Gaststättennamen) und nehmt etwaige Verbesserungen für die Abschlusstabelle mit einem Stift eurer Wahl vor.

Tropp 1: Bakenhof, Bullenkopp, Butts Bierstube, Dieks Wurstbrathalle, Drübbelken

Tropp 2: Dümpe, Gaststätte Kortmann, Gaststätte Uppenberg, Großer Kiepenkerl, Grotos

Tropp 3: Haus Bröcker, Haus Niemann, Höfte-Bierstube, Hölt'ne Schluse, Hotel-Restaurant Lohmann

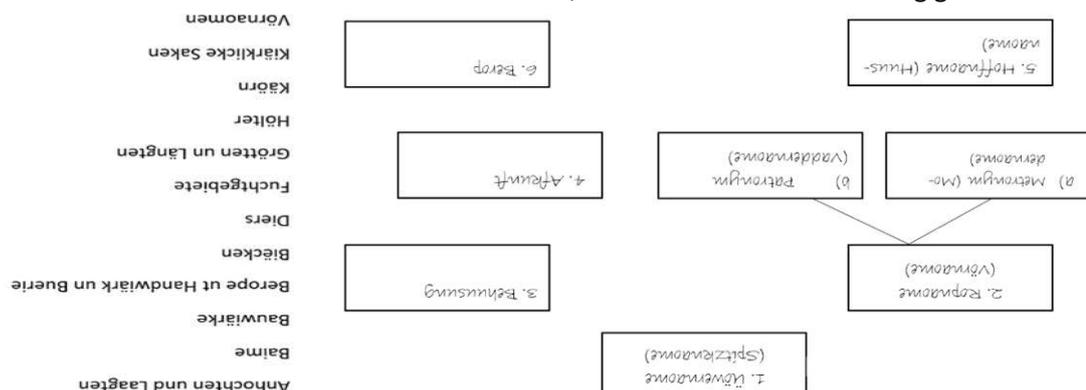
Tropp 4: Kiepe, Kleiner Kiepenkerl, Lötlämpken, Lütkes, Noennekens

Tropp 5: Paahlbürgerhof, Pröhlken, Prütt, Restaurant Hoffschulte, Restaurant Hüerländer

Tropp 6: Restaurant Vennemann, Stapelskotten, Spatzl im Krusebaimken, Tinas Sternkieker, Töddenhoek



Braucht ihr weitere Hilfestellungen (kopfüber!) zur Bildung der Kategorien / Oberthemen? Dann erinnert euch der letzten beiden Stunden, in denen dies bereits wichtig gewesen ist:



| | Name (Wäärtshuus) | Üöwersetzung (Bedütung) | Kategorie (Üöwerthema) |
|---------|------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------|
| Tropp 1 | Bakenhof | | |
| Tropp 1 | Bullenkopp | | |
| Tropp 1 | Butts Bierstube | | |
| Tropp 1 | Dieks Wurstbrathalle | | |
| Tropp 1 | Drübbelken | | |
| Tropp 2 | Düppe | | |
| Tropp 2 | Gaststätte Kortmann | | |
| Tropp 2 | Gaststätte Uppenberg | | |
| Tropp 2 | Großer Kiepenkerl | | |
| Tropp 2 | Grotes | | |
| Tropp 3 | Haus Bröcker | | |
| Tropp 3 | Haus Niemann | | |
| Tropp 3 | Höfte-Bierstube | | |
| Tropp 3 | Hölt'ne Schluse | | |
| Tropp 3 | Hotel-Restaurant Lohmann | | |
| Tropp 4 | Kiepe | | |
| Tropp 4 | Kleiner Kiepenkerl | | |
| Tropp 4 | Lötlämpken | | |
| Tropp 4 | Lütkes | | |
| Tropp 4 | Noennekens | | |
| Tropp 5 | Paohlbürgerhof | | |
| Tropp 5 | Pröhlken | | |
| Tropp 5 | Prütt | | |
| Tropp 5 | Restaurant Hoffschulte | | |
| Tropp 5 | Restaurant Hüerländer | | |
| Tropp 6 | Restaurant Vennemann | | |
| Tropp 6 | Spatzl im Krusebaimken | | |
| Tropp 6 | Stapelskotten | | |
| Tropp 6 | Tinas Sternkieker | | |
| Tropp 6 | Töddenhoek | | |

Waortlieste
(Wortliste)**KV 14**

| Nedderdütsk | Hauchdütsk |
|---------------------------------|---|
| dat Wäärtshuus, de Wäärtshüser | die Gaststätte, das Wirtshaus |
| afküern | verabreden |
| miliäwenich | niemals, mein Lebtag nicht |
| henlustern | hinhören (besonders gut) |
| schrümpen | schrumpfen |
| nicks kien | überhaupt kein |
| (total) van de Pötte sien | (völlig) überrascht sein |
| wisseküern | behaupten |
| flupp(k)en | funktionieren, klappen, fluppen |
| de Biegawe, de Biegawen | die Beigabe; die Zutat |
| düftig, düftiger, an düftigsten | deftig; herzhaf |
| sachte, sachter, an sachtsten | sanft, vorsichtig, behutsam, sachte; mild |
| de Nieuplaoge, die Nieuplaogen | die Neuauflage |
| leckermuulen | sich (auf leckeres Essen wartend) die Lippen lecken; schlabbern |
| noog | genug |
| utsöken | aussuchen; sortieren |
| schwiärlick | schwerlich; kaum |
| sick ümdoon | die Meinung ändern; sich umtun |
| dat Gebott, de Gebotte | das Gebot; das Angebot |
| de Inhäbber, de Inhäbbers | der Besitzer, der Inhaber |

**Hör- / Liäseverstaohn – ‚Plattdütske Bäckerien‘
(Hör- / Leseverstehen – ‚Plattdutsche Bäckereien‘)**

**Lösung
KV 2**

1. Waorüm geiht Jan met sienen Bessvadder nao *Der gute Bäcker Krimphove*?

*Jan geiht met sienen Bessvadder nao *Der gute Bäcker Krimphove*, wielsat he sik met siene Grautöllern to 't Fröhstück afküert häff un üm daohiär nu Brötkes to halen.*

2. Wu hett de Satt „All hunnert Jaohre backt wie Braut | in guede Tied – un graute Naut“ up Hauchdütsk?

De Satt „All hunnert Jaohre backt wie Braut | in guede Tied – un graute Naut“ hett up Hauchdütsk „Bereits hundert Jahre backen wir Brot | in guter Zeit – und großer Not“.

3. Wecken Vörschlagg mäck Opa Heinrich Jan?

*Opa Heinrich mäck Jan denn Vörschlagg, dat se demnaichst met Jan siene beste Frönde, Mia un Cem, nao *Das Münsterländer Pannkokenhuus* gaohet un he iähr dao in Ruhe wat üöwer plattdütske Gaststieden (Wäärtshüser) vertällt.*

4. Wat bedütt wull de ännern plattdütsken Bäckerien off Konditorien? Üöwersett' minnestens drei (3) Stück in 't Hauchdütske.

[Der gute Bäcker Krimphove: der Schrumphof (kleiner gewordener Hof)]

De ännern teihn plattdütsken Bäckerien un Konditorien bedütt wull sowat:

- Bäckerei Diepenbrock: das Tiefsumpfgebiet (tiefliegendes Sumpfgebiet)*
- Bäckerei Gronewäller: Grünwäldler (Bewohner eines besonders grünen, also wahrscheinlich großen Waldgebiets)*
- Bäckerei Heithorn: das Heidehorn (spitz zulaufende Heidelandschaft)*
- Bäckerei Hosselmann: der hastige Mann (betriebsamer Mensch)*
- Bäckerei Middelberg: der Mittelberg (Berg / Hügel inmitten einer Landschaft)*
- Bäckerei Tollkötter: der Zollkötter (Inhaber einer Kote zur Abgabentrachtung [≈ Zollhütte])*
- Bäckerei Verspohl: der Froschpfuhl (Teich mit Fröschen)*
- Backhaus Frede: der Friede[en] (Eintracht; Waffenstillstand)*
- Konditorei Kleimann: der Lehmman (Mensch, dessen Wohnstätte auf sehr lehmhaltigem Boden steht)*
- Landbäckerei Elshoff: der Erlenhof (von Erlen umgebener Hof)*

Ick häff / du häss / wi häbbt spielt – Vullendete Giëgenwart
(Ich habe / du hast / wir haben gespielt – Vollendete Gegenwart)

Lösung
KV 3

- | | | |
|---------------------------|-------------------|--------------------|
| 1. Ick häff mi freit. | → Ick frei mí. | = Ich freue mich. |
| 2. Du bis schwommen. | → Du schwemms. | = Du schwimmst. |
| 3. He häff danzt. | → He danzt. | = Er tanzt. |
| 4. Se is laupen. | → Se löpp. | = Sie läuft. |
| 5. Et häff fluppt. | → Et fluppt. | = Es klappt. |
| 6. Wi sind riest. | → Wí riest. | = Wir reisen. |
| 7. Gi häbbt verschlaopen. | → Gí verschlaopt. | = Ihr verschlafft. |
| 8. Se sind gaohn. | → Se gaohnt. | = Sie gehen. |
-
- | | | |
|---------------------|------------------------|----------------------------|
| 1. Ick driäp di. | → Ick häff di druopen. | = Ich habe dich getroffen. |
| 2. Du renns. | → Du bis rannt. | = Du bist gerannt. |
| 3. He singt. | → He häff sungen. | = Er hat gesungen. |
| 4. Se folgt emm. | → Se is emm folgt. | = Sie ist ihm gefolgt. |
| 5. Et schnieët. | → Et häff schnieët. | = Es hat geschneit. |
| 6. Wi blieft. | → Wí sind bliëwen. | = Wir sind geblieben. |
| 7. Gi kuokt. | → Gí häbbt kuokt. | = Ihr habt gekocht. |
| 8. Se kährt trügge. | → Se sind trüggekährt. | = Sie sind zurückgekehrt. |

**Veerfellertaafel: Weck Waort passt nich daoto?
(Vierfeldertafel: Welches Wort passt nicht dazu?)**

**Lösung
KV 5**

Plattdeutsch:

de Mettwuorst

de Speck

de Schinken

de Salaot

(1) Grund: kien Fleesk (kein Fleisch)

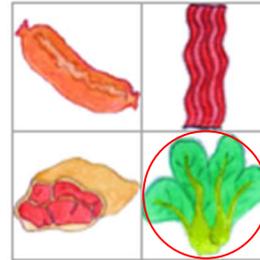
Hochdeutsch

die Mettwurst

der Speck

der Schinken

der Salat



de Appel

de Laiwesappel

de Himbiär

de Bickbiär

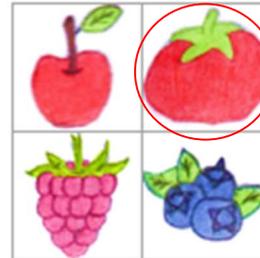
(2) Grund: kien Obst (kein Obst)

der Apfel

die Tomate

die Himbeere

die Blaubeere



de Keise

de Kiärsse

de Appel

de Knuowlauk

(3) Grund: kien ‚k‘ an ‚n Anfan

(kein ‚k‘ am Anfang)

der Käse

die Kirsche

der Apfel

der Knoblauch



de Paprika

de scharpe Paprikaschaode

de **Kiärsse**

de Laiwesappel

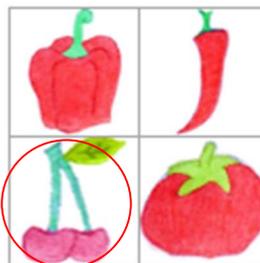
(4) Grund: kien Gemös (kein Gemüse)

die Paprika

die Peperoni

die Kirsche

die Tomate



de Bickbiär

de Olive

de Schaopskeise

de Lass

(5) Grund: datsölwige Waort up Platt- un Hauchdütsk

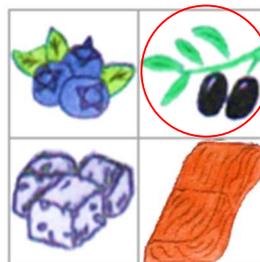
(dasselbe Wort auf Hoch- und Plattdeutsch)

die Blaubeere

die Olive

der Schafskäse

der Lachs



de Sucker

de Siepel

de Kiärsse

de Himbiär

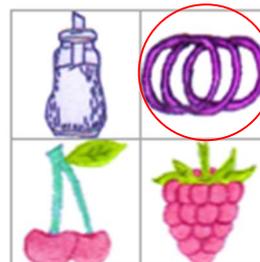
(6) Grund: nich söt (nicht süß)

der Zucker

die Zwiebel

die Kirsche

die Himbeere



DAT MÖNSTERLÄNNER PANNKOKENHUUS



SPIESEKART 1: DÜFTIG MET FLEESK

DAT KINNERSPIEL

MET SPECK, SIEPELN UN
KEISE

DAT MÖNSTERLÄNNER BUOTTERBRAUT

MET Mettwurst, Siepeln UN
Keise

DE SCHARPMAKER

MET Speck, Siepeln UN
scharpe Paprikaschaoden

DE SCHWIENEBACKE

MET Schinken, Siepeln,
Keise, Paprikas UN
Laiwesappeln



VAN ALLEN WAT

MET Speck, Siepeln, Keise,
Paprikas UN Pilzen

Pannkoken – alls, wat du jäten kanns

16,90 € off graut lüttke
pro Persoon 9,80 € 4,90 €



| | | |
|---|---|--|
| | <p>dat Düwelswiärk</p> | <p>met Thunfisk, Siepeln, scharpe Paprikaschaoden un Keise</p> |
| | <p>de Fiskkopp</p> | <p>met Lass, Borrei un Keise</p> |
| | <p>dat F(r)iskgemös</p> | <p>met Thunfisk, Siepeln, Borrei un Laiwesappeln</p> |
|  | <p>van Naorden nao Süden</p> | <p>met Lass, Siepeln, Salaot, Wiensuer un Keise</p> |
| | <p>vandage maol sachte</p> | <p>met Lass, Schaapskeise un Salaot</p> |

Pannkoken – alls, wat du iäten kanns

| | | | |
|----------------|-----|--------|--------|
| 16,90 € | off | graut | lütke |
| pro Persoon | | 9,80 € | 4,90 € |

Dat Mönsterlänner
Pannkokenhuus



SPIESEKART 3: KINN FISK OFF FLEESK

FÖR D' LANDSLÜE

met Ärrappels, Siepeln un Keise

FÜERRAUT

met Laiwesappeln, Paprikas un scharpe
Paprikaschaoden

DE NIEUPLAOGE

met Schaopskeise, Siepeln, Oliven un Kräuter
van d' Provence

SCHARP UN SACHTE

met Schaopskeise, Salaot, Laiwesappeln un
scharpe Paprikaschaoden

DAT TWEDDE FRÖHSTÜCK

met frischen Salaot un Knuowlauk





**Dat
Mönsterlänner
Pannkokenhuus**

Spiesekart 4:
söt beleggt

Pannkoken – alls, wat du iäten kanns
16,90 € off graut lütke
pro Persoon 9,80 € 4,90 €

de Appeltiet
met Äppel, Kanail un Sucker

biddersöt
met Prumen, Kanail un Sucker

leckermuulen
met Bickbiärn, Bickbiärsirup
un Sucker

de Naoschlagg
met Kiärssen, Kiärsssirup un
Sucker

söt un kliäwerig
met Himbiärn, Himbiärsirup
un Sucker



Wu is de Besök in 't Pannkokenhuus aflaufen?
(Wie ist der Besuch im Pfannkuchenhaus abgelaufen?)

Lösung
KV 10

1. *Denn Anfank häff de **Kellner** makt: „Gueden Dagg hier in ‚Dat Mönsterlänner Pannkokenhuus‘! Ick heit Gerd un sin vandage de Bedeinung. Wat draff dat för ju sien?“ **Opa** häff sturstracks **Mia, Cem un Jan** dat Waort erdeelt: „So, Kinners, laot ju nich lange bidden! Gi drüeft ju alle 'nen Pannkoken utsöken.“*
2. ***Mia** häff et män schwiärlick uthaolen konnt: „Ick toärst! Ick niëhm 'n ‚Kinnerspiel‘, aower blaut dat Lüttke.“ **Daonao** is **Jan** an d' Riege wesst: „Ick niëhm auk män 'nen kleenen Pannkoken. De graute is duer un geht met niëgen Euro achzig (9,80 €) örntlick in 't Geld.“*
3. *Dann häff **Opa** plötzlick daotüskenküert: „Kinners, Kinners, gi süellt ja auk wüerklick satt wärn. Wat haolt gi daovan, wenn ick vanamd eenen utdoo?“ **Mia, Cem un Jan** häbbt de **Inladung** natürllick gärn annuommen: „Leif van di, viëlen Dank!“*
4. ***Cem** häff sick daorupphen ümdaon: „Wenn dat so is, dann niëhm ick 'nen grauten ‚Scharpmaker‘.“ **Dao** häff **Opa** **Cem** wahrschaut: „Pass män up, dat du ächterweg kiene Buukpiene kriggs! Ick niëhm leiwer denn Pannkoken ‚vandage maol sachte‘, iämfalls graut, bidde.“*
5. *Auk **Mia** häff sick dann een för alle **Maol** resölveert: „Ick will 'nen söten Pannkoken iäten, wiewat gi twee ju tampere utsocht häbbt. Ick niëhm de ‚Appeltiet‘.“ **Dat** häff de **Kellner** sick upschriëwen un **daonao** häff he sick **Jan** towandt: „Un wat wuss du hebben?“ **Jan** siene Antwaort is stannepee kuemmen: „Ick niëhm denn Pannkoken met Ärrappeln, Siepeln un Keise. Viëlen Dank!“*
6. *För **Opa** häff de **Kellner** 'ne besunnere Fraoge hatt: „Draff ick Ju daoto 'n Glass Wien anbeiden?“ **Män** **Opa** häff dat **Gebott** fröndlick utschlaon: „Nee, danke, wi sind met 't Auto kuemmen. Wi alle müegt aower wull 'nen frischen Appelsapp.“*
7. *Blaut 'n biëtken later is de Bedeinung met 't feddig iäten trügge an 'n **Disk** kuemmen. **Dao** häff **Opa** de drei vull van **Freide** upfüördert: „To, packt to! Noch sind se heet!“ **Daorupphen** häff **Mia** freet togiëwen: „Ick häff nu auk wull Schmach.“ **Cem un Jan** häbbt gliektietig „Gueden Appetit!“ wünskt.*
8. *Laterhen häff **Opa** sick in d' Runne erkundigt: „Häff ju dat guet schmeckt?“ **Mia** is ganz wegg van iähr iäten wesst: „Jau, ich häff miliäwenich so 'nen schmakken Pannkoken äs vandage genuoten!“ Auk **Jan** häff sick hellup begeistert wiest: „Oh jaaa, prima best!“ **Cem** hengiëgen häff kiene Antwaort giëwen – velicht wiägen Buukpiene?*
9. *An 't End is de **Kellner** nomaolig to 'n **Disk** kuemmen un häff froggt: „Müegt gi velicht noch 'nen Naodisk iäten?“ **Dao** häff **Opa** in drei pappensatte Gesichten kiëken un höflick, aower bestimmt antwaort': „Blaut nich, wat noog is, is noog! Wi wiëllt nu wull tahlen, danke!“*

| Partizip II | | Grundfuorm | | |
|-------------|-----------------------|---------------------|-----------------------|---------------------|
| | Plattdütsk | Hauchdütsk | Plattdütsk | Hauchdütsk |
| blau | trüggekuemmen | zurückgekommen | trüggekuemmen | zurückkommen |
| blau | upfüördert | aufgefordert | upfüördern | auffordern |
| blau | <i>togiëwen</i> | zugegeben | <i>togiëwen</i> | zugeben |
| blau | wünsket | gewünscht | wünsken | wünschen |
| blau | <i>kuemmen</i> | gekommen | <i>kuemmen</i> | kommen |
| blau | <i>froggt</i> | gefragt | <i>fraogen</i> | fragen |
| blau | <i>kiëken</i> | geguckt | <i>kieken</i> | gucken |
| blau | <i>antwaort'</i> | geantwortet | <i>antwaorten</i> | antworten |
| blau | <i>uthaolen</i> | ausgehalten | <i>uthaolen</i> | aushalten |
| blau | <i>wesst</i> | gewesen | <i>sien</i> | sein |
| grön | makt | gemacht | maken | machen |
| grön | erdeelt | erteilt | erdeelen | erteilen |
| grön | <i>ümdaon</i> | umgetan (geändert) | <i>ümdoon</i> | umtun (ändern) |
| grön | <i>wahrschaut</i> | gewarnt | <i>wahrschauen</i> | warnen |
| grön | <i>erkündigt</i> | erkündigt | <i>erkundigen</i> | erkundigen |
| grön | schmeckt | geschmeckt | schmecken | schmecken |
| grön | <i>wesst</i> | gewesen | <i>sien</i> | sein |
| grön | <i>genuoten</i> | genossen | <i>geneiten</i> | genießen |
| grön | <i>wiest</i> | gewiesen (gezeigt) | <i>wiesen</i> | weisen (zeigen) |
| grön | <i>giëwen</i> | gegeben | <i>giëwen</i> | geben |
| bruun | resölveert | entschlossen | resölveeren | entschließen |
| bruun | utsocht | ausgesucht | utsöken | aussuchen |
| bruun | <i>upschriëwen</i> | aufgeschrieben | <i>upschriewen</i> | aufschreiben |
| bruun | <i>towandt</i> | zugewandt | <i>towennen</i> | zuwenden |
| bruun | <i>kuemmen</i> | gekommen | <i>kuemmen</i> | kommen |
| bruun | <i>hatt</i> | gehabt | <i>hätten</i> | haben |
| bruun | <i>utschlaon</i> | ausgeschlagen | <i>utschlaon</i> | ausschlagen |
| bruun | <i>kuemmen</i> | gekommen | <i>kuemmen</i> | kommen |
| bruun | <i>daotüskenküert</i> | dazwischengeredet | <i>daotüskenküern</i> | dazwischenreden |
| bruun | <i>annuommen</i> | angenommen | <i>anniëhmen</i> | annehmen |

Tropparbeid: Plattdütske Namen van Wäärtshüser erfüörskan
(Gruppenarbeit: Plattdeutsche Gaststättennamen erforschen)
Lösung
KV 12

| | Name (Wäärtshuus) | Üöwersetzung (Bedütung) | Kategorie (Üöwerthema) |
|---------|------------------------------|--|---|
| Tropp 1 | Bakenhof | Schweinebacke (Metzger) | Diers un Planten (1) |
| Tropp 1 | Bullenkopp | Stierkopf (Trinkgefäß) | Diers un Planten (2) |
| Tropp 1 | Butts Bierstube | Goldbutt / Scholle (Plattfisch) | Diers un Planten (3) |
| Tropp 1 | Dieks Wurstbrathalle | Deich (Schutzdamm) | Bauwärke un Glägenstände (1) |
| Tropp 1 | Drübbelken | Ansammlung (z. B. von Häusern oder Menschen) | Mensken meteenanner un iähre Wuehnaorte (1) |
| Tropp 2 | Düppe | (Milch-)Kanne | Bauwärke un Glägenstände (2) |
| Tropp 2 | Gaststätte Kortmann | Kurzmann (Kleinwüchsiger) | Grötten un Höchten (1) |
| Tropp 2 | Gaststätte Uppenberg | auf dem Berg (auf Anhöhe Wohnender) | Grötten un Höchten (2) |
| Tropp 2 | Großer Kiepenkerl | Kiepenkerl (Wanderhändler) | Berope (1) |
| Tropp 2 | Grotes | Grobes (etwas mit enormer Größer) | Grötten un Höchten (3) |
| Tropp 3 | Haus Bröcker | Bruch- / Moor- / Sumpfbewohner | Mensken meteenanner un iähre Wuehnaorte (2) |
| Tropp 3 | Haus Niemann | Neumann (Neubürger) | Mensken an sick un iähre Wuehnaorte (3) |
| Tropp 3 | Höfte-Bierstube | Gehöft (Landwirtschaftsanwe- sen) | Buerie (1) |
| Tropp 3 | Hölt'ne Schluse | Hölzerne Schleuse | Bauwärke un Glägenstände (3) |
| Tropp 3 | Hotel-Restaurant Lohmann | Waldmann (Waldbewohner) | Mensken meteenanner un iähre Wuehnaorte (4) |
| Tropp 4 | Kiepe | Kiepe (Tragekorb auf dem Rücken) | Bauwärke un Glägenstände (4) |
| Tropp 4 | Kleiner Kiepenkerl | Kiepenkerl (Wanderhändler) | Berope (2) |
| Tropp 4 | Lötlämpken | Lötlampe (Gasbrenner) | Bauwärke un Glägenstände (5) |
| Tropp 4 | Lütkes | Kleines (etwas mit geringer Größer) | Grötten un Höchten (4) |

| | Name (Wäärtshuus) | Üöwersetzung (Bedütung) | Kategorie (Üöwerthema) |
|---------|------------------------------|---|---|
| Tropp 4 | Noennekens | Nonnen (Ordens- frauen) | Berope (3) |
| Tropp 5 | Paohlbürgerhof | Pfahlbürger (Alteinge- ssener) | Mensken meteenanner un iähre Wuehnaorte (5) |
| Tropp 5 | Pröhlken | Schwätzchen (zwang- lose Unterhaltung) | Mensken meteenanner un iähre Wuehnaorte (6) |
| Tropp 5 | Prütt | Kaffeersatz (Kaffeepul- ver-reste nach Zuberei- tung) | Diers un Planten (4) |
| Tropp 5 | Restaurant Hoffschulte | Schulzenhof (großer Hof des Ortsvorste- hers) | Buerie (2) |
| Tropp 5 | Restaurant Hüerländer | Bauer mit gepachtetem Land (Heuerland) u. Haus | Buerie (3) |
| Tropp 6 | Restaurant Vennemann | Weideland- / Torf- moorbewohner | Mensken meteenanner un iähre Wuehnaorte (7) |
| Tropp 6 | Spatzl im Krusebaimken | krauser Baum (Baum mit voluminöser Krone) | Diers un Planten (5) |
| Tropp 6 | Stapelskotten | Stapelhof (kl. Bauern- hof zur Warenauf- schichtung) | Buerie (4) |
| Tropp 6 | Tinas Sternkieker | Sterngucker (Astro- nom) | Berope (4) |
| Tropp 6 | Töddenhoek | Ecke der Tödden (Wanderhändler) | Berope (5) |

Mögliche Kategorien (Oberthemen) wären demnach:

- Bauwärke un Giëgenstänne (Bauwerke und Gegenstände)
- Berope (Berufe)
- Buerie (Landwirtschaft)
- Diers un Planten (Tiere und Pflanzen)
- Grötten un Höchten (Gröben und Höhen)
- Mensken meteenanner un iähre Wuehnaorte (Menschen miteinander und ihre Wohnorte)